

金剛般若波羅蜜經

The Vajracchedika Prajna Paramita Sutra

爐香讚

Incense Praise

Lu	Xiang	Zha	Re	,	Fa	Jie	Meng	Xun	,
爐	香	乍	爇	，	法	界	蒙	薰	，

Zhu	Fo	Hai	Hui	Xi	Yao	Wen	,
諸	佛	海	會	悉	遙	聞	，

Sui	Chu	Jie	Xiang	Yun	。
隨	處	結	祥	雲	。

Cheng	Yi	Fang	Yin	,	Zhu	Fo	Xian	Quan	Shen	。
誠	意	方	殷	，	諸	佛	現	全	身	。

* Nan	Mo	Xiang	Yun	Gai	Pu	Sa	Mo	He	Sa	(Repeat * 3 Times & Prostrations)
南	無	香	雲	蓋	菩	薩	摩	訶	薩	(三稱三拜)

* Nan	Mo	Ben	Shi	Shi	Jia	Mou	Ni	Fo	(Repeat * 3 Times)
南	無	本	師	釋	迦	牟	尼	佛	(三稱)

開經偈

Sutra Opening Gatha

Wu	Shang	Shen	Shen	Wei	Miao	Fa	。
無	上	甚	深	微	妙	法	。

Bai	Qian	Wan	Jie	Nan	Zao	Yu	。
百	千	萬	劫	難	遭	遇	。

Wo	Jin	Jian	Wen	De	Shou	Chi	。
我	今	見	聞	得	受	持	。

Yuan	Jie	Ru	Lai	Zhen	Shi	Yi	。
------	-----	----	-----	------	-----	----	---

願	解	如	來	真	實	義	。
---	---	---	---	---	---	---	---

Jin	Gang	Bo	Re	Po	Luo	Mi	Jing
金	剛	般	若	波	羅	蜜	經

The Vajracchedika Prajna Paramita Sutra

姚秦三藏法師鳩摩羅什譯

法會因由分第一

The Reasons For The Dharma Assembly, One

Ru	Shi	Wo	Wen	。	Yi	Shi	Fo	Zai	She	Wei	Guo
如	是	我	聞	。	一	時	佛	在	舍	衛	國

Qi	Shu	Ji	Gu	Du	Yuan	。	Yu	Da	Bi	Qiu	Zhong
祇	樹	給	孤	獨	園	。	與	大	比	丘	眾

Qian	Er	Bai	Wu	Shi	Ren	Ju	。
千	二	百	五	十	人	俱	。

Er	She	Shi	Zun	Shi	Shi	。	Zhuo	Yi	Chi	Bo	。
爾	時	世	尊	食	時	。	著	衣	持	鉢	。

Ru	She	Wei	Da	Cheng	Qi	Shi	。	Yu	Qi	Cheng	Zhong
入	舍	衛	大	城	乞	食	。	於	其	城	中

Ci	Di	Qi	Yi	。	Huan	Zhi	Ben	Chu	。	Fan	Si
次	第	乞	已	。	還	至	本	處	。	飯	食

Qi	。	Shou	Yi	Bo	。	Xi	Zu	Yi	。	Fu	Zuo
訖	。	收	衣	鉢	。	洗	足	已	。	敷	座

Er	Zuo	。
而	坐	。

善現啟請分第二

Subhuti's Request, Two

Shi	Zhang	Lao	Xu	Pu	Ti	◦	Zai	Da	Zhong	Zhong	◦
時	長	老	須	菩	提	◦	在	大	眾	中	◦
Ji	Cong	Zuo	Qi	◦	Pian	Tan	You	Jian	◦	You	Xi
即	從	座	起	◦	偏	袒	右	肩	◦	右	膝
Zhuo	Di	◦	He	Zhang	Gong	Jing	◦	Er	Bai	Fo	Yan
著	地	◦	合	掌	恭	敬	◦	而	白	佛	言
Xi	You	Shi	Zun	◦	Ru	Lai	Shan	Hu	Nian	Zhu	Pu
希	有	世	尊	◦	如	來	善	護	念	諸	菩
Sa	◦	Shan	Fu	Zhu	Zhu	Pu	Sa	◦	Shi	Zun	◦
薩	◦	善	付	囑	諸	菩	薩	◦	世	尊	◦
Shan	Nan	Zi	Shan	Nu	Ren	◦	Fa	A	Nou	Duo	Luo
善	男	子	善	女	人	◦	發	阿	耨	多	羅
San	Miao	San	Pu	Ti	Xin	◦	Yun	He	Ying	Zhu	◦
三	藐	三	菩	提	心	◦	云	何	應	住	◦
Yun	He	Xiang	Fu	Qi	Xin	◦					
云	何	降	伏	其	心	◦					
Fo	Yan	◦	Shan	Zai	Shan	Zai	◦	Xu	Pu	Ti	◦
佛	言	◦	善	哉	善	哉	◦	須	菩	提	◦
Ru	Ru	Suo	Shou	◦	Ru	Lai	Shan	Hu	Nian	Zhu	Pu
如	汝	所	說	◦	如	來	善	護	念	諸	菩
Sa	◦	Shan	Fu	Zhu	Zhu	Pu	Sa	◦	Ru	Jin	Di
薩	◦	善	付	囑	諸	菩	薩	◦	汝	今	諦

Ting	◦	Dang	Wei	Ru	Shuo	◦
聽	◦	當	為	汝	說	◦

Shan	Nan	Zi	Shan	Nu	Ren	◦	Fa	A	Nou	Duo	Luo
善	男	子	善	女	人	◦	發	阿	耨	多	羅

San	Miao	San	Pu	Ti	Xin	◦	Ying	Ru	Shi	Zhu	◦
三	藐	三	菩	提	心	◦	應	如	是	住	◦

Ru	Shi	Xiang	Fu	Qi	Xin	◦	Wei	Ran	◦	Shi	Zun
如	是	降	伏	其	心	◦	唯	然	◦	世	尊

Yuan	Yao	Yu	Wen	◦
願	樂	欲	聞	◦

大乘正宗分第三

The Orthodox Doctrine Of The Great Vehicle, Three

Fo	Gao	Xu	Pu	Ti	◦	Zhu	Pu	Sa	Mo	He	Sa
佛	告	須	菩	提	◦	諸	菩	薩	摩	訶	薩

Ying	Ru	Shi	Xiang	Fu	Qi	Xin	◦	Suo	You	Yi	Qie
應	如	是	降	伏	其	心	◦	所	有	一	切

Zhong	Sheng	Zhi	Lei	◦	Ruo	Luan	Sheng	◦	Ruo	Tai	Sheng
眾	生	之	類	◦	若	卵	生	◦	若	胎	生

Ruo	Shi	Sheng	◦	Ruo	Hua	Sheng	◦	Ruo	You	Se	◦
若	濕	生	◦	若	化	生	◦	若	有	色	◦

Ruo	Wu	Se	◦	Ruo	You	Xiang	◦	Ruo	Wu	Xiang	◦
若	無	色	◦	若	有	想	◦	若	無	想	◦

Ruo	Fei	You	Xiang	◦	Fei	Wu	Xiang	◦	Wo	Jie	Ling
若	非	有	想	◦	非	無	想	◦	我	皆	令

Ru	Wu	Yu	Nie	Pan	Er	Mie	Du	Zhi	。
入	無	餘	涅	槃	而	滅	度	之	。

Ru	Shi	Mie	Du	Wu	Liang	Wu	Shu	Wu	Bian	Zhong	Sheng
如	是	滅	度	無	量	無	數	無	邊	眾	生

Shi	Wu	Zhong	Sheng	De	Mie	Du	Zhe	。	He	Yi	Gu
實	無	眾	生	得	滅	度	者	。	何	以	故

Xu	Pu	Ti	。	Ruo	Pu	Sa	You	Wo	Xiang	。	Ren
須	菩	提	。	若	菩	薩	有	我	相	。	人

Xiang	。	Zhong	Sheng	Xiang	。	Shou	Zhe	Xiang	。	Ji	Fei
相	。	眾	生	相	。	壽	者	相	。	即	非

Pu	Sa	。
菩	薩	。

妙行無住分第四

Wonderful Practice Is To Not Rely On Anything, Four

Fu	Ci	。	Xu	Pu	Ti	。	Pu	Sa	Yu	Fa	。
復	次	。	須	菩	提	。	菩	薩	於	法	。

Ying	Wu	Suo	Zhu	。	Xing	Yu	Bu	Shi	。	Suo	Wei
應	無	所	住	。	行	於	布	施	。	所	謂

u	Zhu	Se	Bu	Shi	。	Bu	Zhu	Sheng	Xiang	Wei	Chu
不	住	色	布	施	。	不	住	聲	香	味	觸

Fa	Bu	Shi	。	Xu	Pu	Ti	。	Pu	Sa	Ying	Ru
法	布	施	。	須	菩	提	。	菩	薩	應	如

Shi	Bu	Shi	。	Bu	Zhu	Yu	Xiang	。
是	布	施	。	不	住	於	相	。

He	Yi	Gu	。	Ruo	Pu	Sa	Bu	Zhu	Xiang	Bu	Shi
何	以	故	。	若	菩	薩	不	住	相	布	施

Qi	Fu	De	Bu	Ke	Si	Liang	。
其	福	德	不	可	思	量	。

Xu	Pu	Ti	。	Yu	Yi	Yun	He	。	Dong	Fang	Xu
須	菩	提	。	於	意	云	何	。	東	方	虛

Kong	。	Ke	Si	Liang	Fou	。
空	。	可	思	量	不	。

Fou	Ye	。	Shi	Zun	。
不	也	。	世	尊	。

Xu	Pu	Ti	。	Nan	Xi	Bei	Fang	。	Si	Wei	Shang
須	菩	提	。	南	西	北	方	。	四	維	上

Xia	Xu	Kong	。	Ke	Si	Liang	Fou	。
下	虛	空	。	可	思	量	不	。

Fou	Ye	。	Shi	Zun	。
不	也	。	世	尊	。

Xu	Pu	Ti	。	Pu	Sa	Wu	Zhu	Xiang	Bu	Shi	。
須	菩	提	。	菩	薩	無	住	相	布	施	。

Fu	De	Yi	Fu	Ru	Shi	Bu	Ke	Si	Liang	。	Xu
福	德	亦	復	如	是	不	可	思	量	。	須

Pu	Ti	。	Pu	Sa	Dan	Ying	Ru	Suo	Jiao	Zhu	。
菩	提	。	菩	薩	但	應	如	所	教	住	。

如理實見分第五

Genuine Discernment Of The Principle Of Suchness, Five

Xu	Pu	Ti	◦	Yu	Yi	Yun	He	◦	Ke	Yi	Shen
須	菩	提	◦	於	意	云	何	◦	可	以	身

Xiang	Jian	Ru	Lai	Fou	◦
相	見	如	來	不	◦

Fou	Ye	◦	Shi	Zun	◦	Bu	Ke	Yi	Shen	Xiang	De
不	也	◦	世	尊	◦	不	可	以	身	相	得

Jian	Ru	Lai	◦	He	Yi	Gu	◦	Ru	Lai	Suo	Shuo
見	如	來	◦	何	以	故	◦	如	來	所	說

Shen	Xiang	◦	Ji	Fei	Shen	Xiang	◦
身	相	◦	即	非	身	相	◦

Fo	Gao	Xu	Pu	Ti	◦	Fan	Suo	You	Xiang	◦	Jie
佛	告	須	菩	提	◦	凡	所	有	相	◦	皆

Shi	Xu	Wang	◦	Ruo	Jian	Zhu	Xiang	Fei	Xiang	◦	Ji
是	虛	妄	◦	若	見	諸	相	非	相	◦	即

Jian	Ru	Lai	◦
見	如	來	◦

正信希有分第六

Proper Faith Is Rare, Six

Xu	Pu	Ti	Bai	Fo	Yan	◦	Shi	Zun	◦	Po	You
須	菩	提	白	佛	言	◦	世	尊	◦	頗	有

Zhong	Sheng	◦	De	Wen	Ru	Shi	Yan	Shuo	Zhang	Ju	◦
眾	生	◦	得	聞	如	是	言	說	章	句	◦

Sheng	Shi	Xin	Fou	。
生	實	信	不	。

Fo	Gao	Xu	Pu	Ti	。	Mo	Zuo	Shi	Shuo	。	Ru
佛	告	須	菩	提	。	莫	作	是	說	。	如

Lai	Mie	Hou	。	Hou	Wu	Bai	Sui	。	You	Chi	Jie
來	滅	後	。	後	五	百	歲	。	有	持	戒

Xiu	Fu	Zhe	。	Yu	Ci	Zhang	Ju	。	Neng	Sheng	Xin
修	福	者	。	於	此	章	句	。	能	生	信

Xin	。	Yi	Ci	Wei	Shi	。
心	。	以	此	為	實	。

Dang	Zhi	Shi	Ren	。	Bu	Yu	Yi	Fo	Er	Fo	San
當	知	是	人	。	不	於	一	佛	二	佛	三

Si	Wu	Fo	Er	Zhong	Shan	Gen	。	Yi	Yu	Wu	Liang
四	五	佛	而	種	善	根	。	已	於	無	量

Qian	Wen	Fo	Suo	Zhong	Zhu	Shan	Gen	。	Wen	Shi	Zhang
千	萬	佛	所	種	諸	善	根	。	聞	是	章

Ju	。	Nai	Zhi	Yi	Nian	Sheng	Jing	Xin	Zhe	。
句	。	乃	至	一	念	生	淨	信	者	。

Xu	Pu	Ti	。	Ru	Lai	Xi	Zhi	Xi	Jian	。	Shi
須	菩	提	。	如	來	悉	知	悉	見	。	是

Zhu	Zhong	Sheng	。	De	Ru	Shi	Wu	Liang	Fu	De	。
諸	眾	生	。	得	如	是	無	量	福	德	。

He	Yi	Gu	。	Shi	Zhu	Zhong	Sheng	。	Wu	Fu	Wo
何	以	故	。	是	諸	眾	生	。	無	復	我

Xiang	。	Ren	Xiang	。	Zhong	Sheng	Xiang	。	Shou	Zhe	Xiang
相	。	人	相	。	眾	生	相	。	壽	者	相

Wu	Fa	Xiang	。	Yi	Wu	Fei	Fa	Xiang	。
無	法	相	。	亦	無	非	法	相	。

He	Yi	Gu	。	Shi	Zhu	Zhong	Sheng	。	Ruo	Xin	Qu
何	以	故	。	是	諸	眾	生	。	若	心	取

Xiang	。	Ji	Wei	Zhuo	Wo	Ren	Zhong	Sheng	Shou	Zhe	。
相	。	即	為	著	我	人	眾	生	壽	者	。

Ruo	Qu	Fa	Xiang	。	Ji	Zhuo	Wo	Ren	Zhong	Sheng	Shou
若	取	法	相	。	即	著	我	人	眾	生	壽

Zhe	。
者	。

He	Yi	Gu	。	Ruo	Qu	Fei	Fa	Xiang	。	Ji	Zhuo
何	以	故	。	若	取	非	法	相	。	即	著

Wo	Ren	Zhong	Sheng	Shou	Zhe	。	Shi	Gu	Bu	Ying	Qu
我	人	眾	生	壽	者	。	是	故	不	應	取

Fa	。	Bu	Ying	Qu	Fei	Fa	。
法	。	不	應	取	非	法	。

Yi	Shi	Yi	Gu	。	Ru	Lai	Chang	Shuo	。	Ru	Deng
以	是	義	故	。	如	來	常	說	。	汝	等

Bi	Qiu	。	Zhi	Wo	Shuo	Fa	。	Ru	Fa	Yu	Zhe
比	丘	。	知	我	說	法	。	如	筏	諭	者
Fa	Shang	Ying	She	。	He	Kuang	Fei	Fa	。		
法	尚	應	捨	。	何	況	非	法	。		

無得無說分第七

Nothing Attained, Nothing Spoken, Seven

Xu	Pu	Ti	。	Yu	Yi	Yun	He	。	Ru	Lai	De
須	菩	提	。	於	意	云	何	。	如	來	得
A	Nou	Duo	Luo	San	Miao	San	Pu	Ti	Ye	。	Ru
阿	耨	多	羅	三	藐	三	菩	提	耶	。	如
Lai	You	Suo	Shuo	Fa	Ye	。					
來	有	所	說	法	耶	。					
Xu	Pu	Ti	Yan	。	Ru	Wo	Jie	Fo	Suo	Shuo	Yi
須	菩	提	言	。	如	我	解	佛	所	說	義
Wu	You	Ding	Fa	Ming	A	Nou	Duo	Luo	San	Miao	San
無	有	定	法	名	阿	耨	多	羅	三	藐	三
Pu	Ti	。	Yi	Wu	You	Ding	Fa	。	Ru	Lai	Ke
菩	提	。	亦	無	有	定	法	。	如	來	可
Shuo	。										
說	。										
He	Yi	Gu	。	Ru	Lai	Suo	Shuo	Fa	Jie	Bu	Ke
何	以	故	。	如	來	所	說	法	皆	不	可
Qu	。	Bu	Ke	Shuo	。	Fei	Fa	Fei	Fei	Fa	。
取	。	不	可	說	。	非	法	非	非	法	。

Suo	Yi	Zhe	He	。	Yi	Qie	Xian	Sheng	Jie	Yi	Wu
所	以	者	何	。	一	切	賢	聖	皆	以	無

Wei	Fa	Er	You	Cha	Bie	。
為	法	而	有	差	別	。

依法出生分第八

They Arise From Dharma, Eight

Xu	Pu	Ti	。	Yu	Yi	Yun	He	。	Ruo	Ren	Man
須	菩	提	。	於	意	云	何	。	若	人	滿

San	Qian	Da	Qian	Shi	Jie	Qie	Bao	。	Yi	Yong	Bu
三	千	大	千	世	界	七	寶	。	以	用	布

Shi	。	Shi	Ren	Suo	De	Fu	De	。	Ning	Wei	Duo
施	。	是	人	所	得	福	德	。	寧	為	多

Fou	。
不	。

Xu	Pu	Ti	Yan	。	Shen	Duo	Shi	Zun	。	He	Yi
須	菩	提	言	。	甚	多	世	尊	。	何	以

Gu	。	Shi	Fu	De	。	Ji	Fei	Fu	De	Xing	。
故	。	是	福	德	。	即	非	福	德	性	。

Shi	Gu	Ru	Lai	Shuo	Fu	De	Duo	。
是	故	如	來	說	福	德	多	。

Ruo	Fu	You	Ren	。	Yu	Ci	Jing	Zhong	。	Shou	Chi
若	復	有	人	。	於	此	經	中	。	受	持

Nai	Zhi	Si	Ju	Ji	Deng	。	Wei	Ta	Ren	Shuo	。
乃	至	四	句	偈	等	。	為	他	人	說	。

Qi	Fu	Sheng	Bi	。
其	福	勝	彼	。

He	Yi	Gu	。	Xu	Pu	Ti	！	Yi	Qie	Zhu	Fo
何	以	故	。	須	菩	提	！	一	切	諸	佛

Ji	Zhu	Fo	A	Nou	Duo	Luo	San	Miao	San	Pu	Ti
及	諸	佛	阿	耨	多	羅	三	藐	三	菩	提

Fa	,	Jie	Cong	Ci	Jing	Chu	。	Xu	Pu	Ti	！
法	,	皆	從	此	經	出	。	須	菩	提	！

Suo	Wei	Fo	Fa	Zhe	。	Ji	Fei	Fo	Fa	。
所	謂	佛	法	者	。	即	非	佛	法	。

一相無相分第九

The One Appearance Is Beyond Appearances, Nine

Xu	Pu	Ti	。	Yu	Yi	Yun	He	。	Xu	Tuo	Huan
須	菩	提	。	於	意	云	何	。	須	陀	洹

Neng	Zuo	Shi	Nian	。	Wo	De	Xu	Tuo	Huan	Guo	Fou
能	作	是	念	。	我	得	須	陀	洹	果	不

Xu	Pu	Ti	Yan	。	Fou	Ye	。	Shi	Zun	。	He
須	菩	提	言	。	不	也	。	世	尊	。	何

Yi	Gu	。	Xu	Tuo	Huan	Ming	Wei	Ru	Liu	。	Er
以	故	。	須	陀	洹	名	為	入	流	。	而

Wu	Suo	Ru	。	Bu	Ru	Se	Sheng	Xiang	Wei	Chu	Fa
無	所	入	。	不	入	色	聲	香	味	觸	法

Shi	Ming	Xu	Tuo	Huan	。
是	名	須	陀	洹	。

Xu	Pu	Ti	。	Yu	Yi	Yun	He	。	Si	Tuo	Han
須	菩	提	。	於	意	云	何	。	斯	陀	含

Neng	Zuo	Shi	Nian	。	Wo	De	Si	Tuo	Han	Guo	Fou
能	作	是	念	。	我	得	斯	陀	含	果	不

Xu	Pu	Ti	Yan	。	Fou	Ye	。	Shi	Zun	。	He
須	菩	提	言	。	不	也	。	世	尊	。	何

Yi	Gu	。	Si	Tuo	Han	Ming	Yi	Wang	Lai	。	Er
以	故	。	斯	陀	含	名	一	往	來	。	而

Shi	Wu	Wang	Lai	。	Shi	Ming	Si	Tuo	Han	。
實	無	往	來	。	是	名	斯	陀	含	。

Xu	Pu	Ti	。	Yu	Yi	Yun	He	。	A	Nuo	Han
須	菩	提	。	於	意	云	何	。	阿	那	含

Neng	Zuo	Shi	Nian	。	Wo	De	A	Nuo	Han	Guo	Fou
能	作	是	念	。	我	得	阿	那	含	果	不

Xu	Pu	Ti	Yan	。	Fou	Ye	。	Shi	Zun	。	He
須	菩	提	言	。	不	也	。	世	尊	。	何

Yi	Gu	。	A	Nuo	Han	Ming	Wei	Bu	Lai	。	Er
以	故	。	阿	那	含	名	為	不	來	。	而

Shi	Wu	Bu	Lai	。	Shi	Gu	Ming	A	Nuo	Han	。
實	無	不	來	。	是	故	名	阿	那	含	。

Xu	Pu	Ti	。	Yu	Yi	Yun	He	。	A	Luo	Han
須	菩	提	。	於	意	云	何	。	阿	羅	漢

Neng	Zuo	Shi	Nian	。	Wo	De	A	Luo	Han	Dao	Fou
能	作	是	念	。	我	得	阿	羅	漢	道	不

Xu	Pu	Ti	Yan	。	Fou	Ye	。	Shi	Zun	。	He
須	菩	提	言	。	不	也	。	世	尊	。	何

Yi	Gu	。	Shi	Wu	You	Fa	。	Ming	A	Luo	Han
以	故	。	實	無	有	法	。	名	阿	羅	漢

Shi	Zun	。	Ruo	A	Luo	Han	Zuo	Shi	Nian	。	Wo
世	尊	。	若	阿	羅	漢	作	是	念	。	我

De	A	Luo	Han	Dao	。	Ji	Wei	Zhuo	Wo	Ren	Zhong
得	阿	羅	漢	道	。	即	為	著	我	人	眾

Sheng	Shou	Zhe	。
生	壽	者	。

Shi	Zun	。	Fo	Shuo	Wo	De	Wu	Zhen	San	Mei	。
世	尊	。	佛	說	我	得	無	諍	三	昧	。

Ren	Zhong	Zui	Wei	Di	Yi	。	Shi	Di	Yi	Li	Yu
人	中	最	為	第	一	。	是	第	一	離	欲

A	Luo	Han	。
阿	羅	漢	。

Shi	Zun	。	Wo	Bu	Zuo	Shi	Nian	。	Wo	Shi	Li
世	尊	。	我	不	作	是	念	。	我	是	離

Yu	A	Luo	Han	。	Shi	Zun	。	Wo	Ruo	Zuo	Shi
欲	阿	羅	漢	。	世	尊	。	我	若	作	是

Nian	。	Wo	De	A	Luo	Han	Dao	。	Shi	Zun	Ze
念	。	我	得	阿	羅	漢	道	。	世	尊	則

Bu	Shuo	Xu	Pu	Ti	Shi	Yao	A	Lan	Nuo	Heng	Zhe
不	說	須	菩	提	是	樂	阿	蘭	那	行	者

Yi	Xu	Pu	Ti	Shi	Wu	Suo	Xing	Er	Ming	Xu	Pu
以	須	菩	提	實	無	所	行	而	名	須	菩

Ti	。	Shi	Yao	A	Lan	Nuo	Heng	。
提	。	是	樂	阿	蘭	那	行	。

莊嚴淨土分第十

Adorning Pure Lands, Ten

Fo	Gao	Xu	Pu	Ti	。	Yu	Yi	Yun	He	。	Ru
佛	告	須	菩	提	。	於	意	云	何	。	如

Lai	Xi	Zai	Ran	Deng	Fo	Suo	。	Yu	Fa	You	Suo
來	昔	在	然	燈	佛	所	。	於	法	有	所

De	Fou	。
得	不	。

Fou	Ye	。	Shi	Zun	。	Ru	Lai	Zai	Ran	Deng	Fo
不	也	。	世	尊	。	如	來	在	然	燈	佛

Suo	。	Yu	Fa	Shi	Wu	Suo	De	。
所	。	於	法	實	無	所	得	。

Xu	Pu	Ti	！	Yu	Yi	Yun	He	。	Pu	Sa	Zhuang
須	菩	提	！	於	意	云	何	。	菩	薩	莊

Yan	Fo	Tu	Fou	。
嚴	佛	土	不	。

Fou	Ye	。	Shi	Zun	。	He	Yi	Gu	Zhuang	Yan	Fo
不	也	。	世	尊	。	何	以	故	莊	嚴	佛

Tu	Zhe	。	Ji	Fei	Zhuang	Yan	。	Shi	Ming	Zhuang	Yan
土	者	。	即	非	莊	嚴	。	是	名	莊	嚴

Shi	Gu	Xu	Pu	Ti	。	Zhu	Pu	Sa	Mo	He	Sa
是	故	須	菩	提	。	諸	菩	薩	摩	訶	薩

Ying	Ru	Shi	Sheng	Qing	Jing	Xin	。	Bu	Ying	Zhu	Se
應	如	是	生	清	淨	心	。	不	應	住	色

Sheng	Xin	。	Bu	Ying	Zhu	Sheng	Xiang	Wei	Chu	Fa	Sheng
生	心	。	不	應	住	聲	香	味	觸	法	生

Xin	。
心	。

Ying	Wu	Suo	Zhu	Er	Sheng	Qi	Xin	。	Xu	Pu	Ti
應	無	所	住	而	生	其	心	。	須	菩	提

Pi	Ru	You	Ren	。	Shen	Ru	Xu	Mi	Shan	Wang	。
譬	如	有	人	。	身	如	須	彌	山	王	。

Yu	Yi	Yun	He	。	Shi	Shen	Wei	Da	Fou	。
於	意	云	何	。	是	身	為	大	不	。

Xu	Pu	Ti	Yan	。	Shen	Da	。	Shi	Zun	。	He
須	菩	提	言	。	甚	大	。	世	尊	。	何

Yi	Gu	。	Fo	Shuo	Fei	Shen	。	Shi	Ming	Da	Shen
以	故	。	佛	說	非	身	。	是	名	大	身

無為福勝分第十一

The Supremacy Of Unconditioned Blessings, Eleven

Xu	Pu	Ti	。	Ru	Heng	He	Zhong	Suo	You	Sha	Shu
須	菩	提	。	如	恆	河	中	所	有	沙	數

Ru	Shi	Sha	Deng	Heng	He	。	Yu	Yi	Yun	He	。
如	是	沙	等	恆	河	。	於	意	云	何	。

Shi	Zhu	Heng	He	Sha	。	Ning	Wei	Duo	Fou	。
是	諸	恆	河	沙	。	寧	為	多	不	。

Xu	Pu	Ti	Yan	。	Shen	Duo	。	Shi	Zun	。	Dan
須	菩	提	言	。	甚	多	。	世	尊	。	但

Zhu	Heng	He	Shang	Duo	Wu	Shu	。	He	Kuang	Qi	Sha
諸	恆	河	尚	多	無	數	。	何	況	其	沙

Xu	Pu	Ti	。	Wo	Jin	Shi	Yan	Gao	Ru	。	Ruo
須	菩	提	。	我	今	實	言	告	汝	。	若

You	Shan	Nan	Zi	Shan	Nu	Ren	。	Yi	Qi	Bao	Man
有	善	男	子	善	女	人	。	以	七	寶	滿

Er	Suo	Heng	He	Sha	Shu	San	Qian	Da	Qian	Shi	Jie
爾	所	恆	河	沙	數	三	千	大	千	世	界

Yi	Yong	Bu	Shi	。	De	Fu	Duo	Fou	。
以	用	布	施	。	得	福	多	不	。

Xu	Pu	Ti	Yan	。	Shen	Duo	。	Shi	Zun	。
須	菩	提	言	。	甚	多	。	世	尊	。

Fo	Gao	Xu	Pu	Ti	。
佛	告	須	菩	提	。

Ruo	Shan	Nan	Zi	Shan	Nu	Ren	。	Yu	Ci	Jing	Zhong
若	善	男	子	善	女	人	。	於	此	經	中
Nai	Zhi	Shou	Chi	Si	Ju	Ji	Deng	。	Wei	Ta	Ren
乃	至	受	持	四	句	偈	等	。	為	他	人
Shuo	。	Er	Ci	Fu	De	。	Sheng	Qian	Fu	De	。
說	。	而	此	福	德	。	勝	前	福	德	。

尊重正教分第十二

Revering The Proper Teaching, Twelve

Fu	Ci	。	Xu	Pu	Ti	。	Sui	Shuo	Shi	Jing	。
復	次	。	須	菩	提	。	隨	說	是	經	。
Nai	Zhi	Si	Ju	Ji	Deng	。	Dang	Zhi	Ci	Chu	。
乃	至	四	句	偈	等	。	當	知	此	處	。
Yi	Qie	Shi	Jian	Tian	Ren	A	Xiu	Luo	。	Jie	Ying
一	切	世	間	天	人	阿	修	羅	。	皆	應
Gong	Yang	。	Ru	Fo	Ta	Miao	。				
供	養	。	如	佛	塔	廟	。				
He	Kuang	You	Ren	Jin	Neng	Shou	Chi	Du	Song	。	
何	況	有	人	盡	能	受	持	讀	誦	。	
Xu	Pu	Ti	。	Dang	Zhi	Shi	Ren	。	Cheng	Jiu	Zui
須	菩	提	。	當	知	是	人	。	成	就	最
Shang	Di	Yi	Xi	You	Zhi	Fa	。	Ruo	Shi	Jing	Dian
上	第	一	希	有	之	法	。	若	是	經	典
Suo	Zai	Zhi	Chu	。	Ji	Wei	You	Fo	。	Ruo	Zun
所	在	之	處	。	即	為	有	佛	。	若	尊

Zhong	Di	Zi	◦
重	弟	子	◦

如法受持分第十三

Accepting And Upholding The Dharma Of "Thusness", Thirteen

Er	Shi	Xu	Pu	Ti	Bai	Fo	Yan	◦	Shi	Zun	◦
爾	時	須	菩	提	白	佛	言	◦	世	尊	◦

Dang	He	Ming	Ci	Jing	◦	Wo	Deng	Yun	He	Feng	Chi
當	何	名	此	經	◦	我	等	云	何	奉	持

Fo	Gao	Xu	Pu	Ti	◦	Shi	Jing	Ming	Wei	Jin	Gang
佛	告	須	菩	提	◦	是	經	名	為	金	剛

Bo	Re	Po	Luo	Mi	◦	Yi	Shi	Ming	Zi	◦	Ru
般	若	波	羅	蜜	◦	以	是	名	字	◦	汝

Dang	Feng	Chi	◦
當	奉	持	◦

Suo	Yi	Zhe	He	◦	Xu	Pu	Ti	◦	Fo	Shuo	Bo
所	以	者	何	◦	須	菩	提	◦	佛	說	般

Ruo	Po	Luo	Mi	Ji	Fei	Bo	Re	Po	Luo	Mi	◦
若	波	羅	蜜	即	非	般	若	波	羅	蜜	◦

Shi	Ming	Bo	Re	Po	Luo	Mi	◦
是	名	般	若	波	羅	蜜	◦

Xu	Pu	Ti	◦	Yu	Yi	Yun	He	◦	Ru	Lai	You
須	菩	提	◦	於	意	云	何	◦	如	來	有

Suo	Shuo	Fa	Fou	◦
所	說	法	不	◦

Xu	Pu	Ti	Bai	Fo	Yan	◦	Shi	Zun	◦	Ru	Lai
須	菩	提	白	佛	言	◦	世	尊	◦	如	來

Wu	Suo	Shuo	◦
無	所	說	◦

Xu	Pu	Ti	Yu	Yi	Yun	He	◦	San	Qian	Da	Qian
須	菩	提	於	意	云	何	◦	三	千	大	千

Shi	Jie	Suo	You	Wei	Chen	◦	Shi	Wei	Duo	Fou	◦
世	界	所	有	微	塵	◦	是	為	多	不	◦

Xu	Pu	Ti	Yan	◦	Shen	Duo	◦	Shi	Zun	◦
須	菩	提	言	◦	甚	多	◦	世	尊	◦

Xu	Pu	Ti	◦	Zhu	Wei	Chen	◦	Ru	Lai	Shuo	Fei
須	菩	提	◦	諸	微	塵	◦	如	來	說	非

Wei	Chen	◦	Shi	Ming	Wei	Chen	◦
微	塵	◦	是	名	微	塵	◦

Ru	Lai	Shuo	Shi	Jie	◦	Fei	Shi	Jie	◦	Shi	Ming
如	來	說	世	界	◦	非	世	界	◦	是	名

Shi	Jie	◦
世	界	◦

Xu	Pu	Ti	!	Yu	Yi	Yun	He	◦	Ke	Yi	San
須	菩	提	!	於	意	云	何	◦	可	以	三

Shi	Er	Xiang	Jian	Ru	Lai	Fou	◦
十	二	相	見	如	來	不	◦

Fou	Ye	。	Shi	Zun	。	Bu	Ke	Yi	San	Shi	Er
不	也	。	世	尊	。	不	可	以	三	十	二

Xiang	De	Jian	Ru	Lai	。	He	Yi	Gu	。	Ru	Lai
相	得	見	如	來	。	何	以	故	。	如	來

Shuo	San	Shi	Er	Xiang	。	Ji	Shi	Fei	Xiang	。	Shi
說	三	十	二	相	。	即	是	非	相	。	是

Ming	San	Shi	Er	Xiang	。
名	三	十	二	相	。

Xu	Pu	Ti	。	Ruo	You	Shan	Nan	Zi	Shan	Nu	Ren
須	菩	提	。	若	有	善	男	子	善	女	人

Yi	Heng	He	Sha	Deng	Shen	Ming	Bu	Shi	。	Ruo	Fu
以	恆	河	沙	等	身	命	布	施	。	若	復

You	Ren	。	Yu	Ci	Jing	Zhong	。	Nai	Zhi	Shou	Chi
有	人	。	於	此	經	中	。	乃	至	受	持

Si	Ju	Ji	Deng	Wei	Ta	Ren	Shuo	。	Qi	Fu	Shen
四	句	偈	等	為	他	人	說	。	其	福	甚

Duo	。
多	。

離相寂滅分第十四

Leaving Appearances And Still Cessation, Fourteen

Er	Shi	Xu	Pu	Ti	。	Wen	Shuo	Shi	Jing	。	Shen
爾	時	須	菩	提	。	聞	說	是	經	。	深

Jie	Yi	Qu	。	Ti	Lei	Bei	Qi	。
解	義	趣	。	涕	淚	悲	泣	。

Er	Bai	Fo	Yan	。	Xi	You	Shi	Zun	。	Fo	Shuo
而	白	佛	言	。	希	有	世	尊	。	佛	說

Ru	Shi	Qi	Shen	Jing	Dian	。	Wo	Cong	Xi	Lai	Suo
如	是	甚	深	經	典	。	我	從	昔	來	所

De	Hui	Yan	。	Wei	Ceng	De	Wen	Ru	Shi	Zhi	Jing
得	慧	眼	。	未	曾	得	聞	如	是	之	經

Shi	Zun	。	Ruo	Fu	You	Ren	。	De	Wen	Shi	Jing
世	尊	。	若	復	有	人	。	得	聞	是	經

Xin	Xin	Qing	Jing	。	Ji	Sheng	Shi	Xiang	。	Dang	Zhi
信	心	清	淨	。	即	生	實	相	。	當	知

Shi	Ren	Cheng	Jiu	Di	Yi	Xi	You	Gong	De	。
是	人	成	就	第	一	希	有	功	德	。

Shi	Zun	。	Shi	Shi	Xiang	Zhe	。	Ji	Shi	Fei	Xiang
世	尊	。	是	實	相	者	。	即	是	非	相

Shi	Gu	Ru	Lai	Shuo	Ming	Shi	Xiang	。
是	故	如	來	說	名	實	相	。

Shi	Zun	。	Wo	Jin	De	Wen	Ru	Shi	Jing	Dian	。
世	尊	。	我	今	得	聞	如	是	經	典	。

Xin	Jie	Shou	Chi	。	Bu	Zu	Wei	Nan	。
信	解	受	持	。	不	足	為	難	。

Ruo	Dang	Lai	Shi	。	Hou	Wu	Bai	Sui	。	Qi	You
若	當	來	世	。	後	五	百	歲	。	其	有

Zhong	Sheng	。	De	Wen	Shi	Jing	。	Xin	Jie	Shou	Chi
眾	生	。	得	聞	是	經	。	信	解	受	持

Shi	Ren	Ji	Wei	Di	Yi	Xi	You	。
是	人	即	為	第	一	希	有	。

He	Yi	Gu	。	Ci	Ren	Wu	Wo	Xiang	。	Wu	Ren
何	以	故	。	此	人	無	我	相	。	無	人

Xiang	。	Wu	Zhong	Sheng	Xiang	。	Wu	Shou	Zhe	Xiang	。
相	。	無	眾	生	相	。	無	壽	者	相	。

Suo	Yi	Zhe	He	Wo	Xiang	Ji	Shi	Fei	Xiang	Ren	Xiang
所	以	者	何	我	相	即	是	非	相	人	相

Zhong	Sheng	Xiang	Shou	Zhe	Xiang	。	Ji	Shi	Fei	Xiang	。
眾	生	相	壽	者	相	。	即	是	非	相	。

He	Yi	Gu	。	Li	Yi	Qie	Zhu	Xiang	。	Ji	Ming
何	以	故	。	離	一	切	諸	相	。	即	名

Zhu	Fo	。
諸	佛	。

Fo	Gao	Xu	Pu	Ti	。	Ru	Shi	Ru	Shi	。	Ruo
佛	告	須	菩	提	。	如	是	如	是	。	若

Fu	You	Ren	De	Wen	Shi	Jing	Bu	Jing	Bu	Bu	Bu
復	有	人	得	聞	是	經	不	驚	不	怖	不

Wei	。	Dang	Zhi	Shi	Ren	。	Shen	Wei	Xi	You	。
畏	。	當	知	是	人	。	甚	為	希	有	。

He	Yi	Gu	◦	Xu	Pu	Ti	Ru	Lai	Shuo	Di	Yi
何	以	故	◦	須	菩	提	如	來	說	第	一

Po	Luo	Mi	◦	Ji	Fei	Di	Yi	Po	Luo	Mi	◦
波	羅	蜜	◦	即	非	第	一	波	羅	蜜	◦

Shi	Ming	Di	Yi	Po	Luo	Mi	◦
是	名	第	一	波	羅	蜜	◦

Xu	Pu	Ti	!	Ren	Ru	Po	Luo	Mi	◦	Ru	Lai
須	菩	提	!	忍	辱	波	羅	蜜	◦	如	來

Shuo	Fei	Ren	Ru	Po	Luo	Mi	◦	Shi	Ming	Ren	Ru
說	非	忍	辱	波	羅	蜜	◦	是	名	忍	辱

Po	Luo	Mi	◦
波	羅	蜜	◦

He	Yi	Gu	◦	Xu	Pu	Ti	◦	Ru	Wo	Xi	Wei
何	以	故	◦	須	菩	提	◦	如	我	昔	為

Ge	Li	Wang	Ge	Jie	Shen	Ti	◦	Wo	Yu	Er	Shi
歌	利	王	割	截	身	體	◦	我	於	爾	時

Wu	Wo	Xiang	◦	Wu	Ren	Xiang	◦	Wu	Zhong	Sheng	Xiang
無	我	相	◦	無	人	相	◦	無	眾	生	相

Wu	Shou	Zhe	Xiang	◦
無	壽	者	相	◦

He	Yi	Gu	◦	Wo	Yu	Wang	Xi	Jie	Jie	Zhi	Jie
何	以	故	◦	我	於	往	昔	節	節	支	解

Shi	◦	Ruo	You	Wo	Xiang	◦	Ren	Xiang	◦	Zhong	Sheng
時	◦	若	有	我	相	◦	人	相	◦	眾	生

Xiang	◦	Shou	Zhe	Xiang	◦	Ying	Sheng	Chen	Hen	◦
相	◦	壽	者	相	◦	應	生	瞋	恨	◦

Xu	Pu	Ti	!	You	Nian	Guo	Qu	Yu	Wu	Bai	Shi
須	菩	提	!	又	念	過	去	於	五	百	世

Zuo	Ren	Ru	Xian	Ren	◦	Yu	Er	Suo	Shi	◦	Wu
作	忍	辱	仙	人	◦	於	爾	所	世	◦	無

Wo	Xiang	◦	Wu	Ren	Xiang	◦	Wu	Zhong	Sheng	Xiang	◦
我	相	◦	無	人	相	◦	無	眾	生	相	◦

Wu	Shou	Zhe	Xiang	◦
無	壽	者	相	◦

Shi	Gu	Xu	Pu	Ti	◦	Pu	Sa	Ying	Li	Yi	Qie
是	故	須	菩	提	◦	菩	薩	應	離	一	切

Xiang	◦	Fa	A	Nou	Duo	Luo	San	Miao	San	Pu	Ti
相	◦	發	阿	耨	多	羅	三	藐	三	菩	提

Xin	◦	Bu	Ying	Zhu	Se	Sheng	Xin	◦	Bu	Ying	Zhu
心	◦	不	應	住	色	生	心	◦	不	應	住

Sheng	Xiang	Wei	Chu	Fa	Sheng	Xin	◦
聲	香	味	觸	法	生	心	◦

Ying	Sheng	Wu	Suo	Zhu	Xin	◦	Ruo	Xin	You	Zhu	◦
應	生	無	所	住	心	◦	若	心	有	住	◦

Ji	Wei	Fei	Zhu	。	Shi	Gu	Fo	Shuo	Pu	Sa	Xin
即	為	非	住	。	是	故	佛	說	菩	薩	心

Bu	Ying	Zhu	Se	Bu	Shi	。	Xu	Pu	Ti	！	Pu
不	應	住	色	布	施	。	須	菩	提	！	菩

Sa	Wei	Li	Yi	Yi	Qie	Zhong	Sheng	Gu	。	Ying	Ru
薩	為	利	益	一	切	眾	生	故	。	應	如

Shi	Bu	Shi	。
是	布	施	。

Ru	Lai	Shuo	Yi	Qie	Zhu	Xiang	。	Ji	Shi	Fei	Xiang
如	來	說	一	切	諸	相	。	即	是	非	相

You	Shuo	Yi	Qie	Zhong	Sheng	。	Ji	Fei	Zhong	Sheng	。
又	說	一	切	眾	生	。	即	非	眾	生	。

Xu	Pu	Ti	。	Ru	Lai	Shi	Zhen	Yu	Zhe	。	Shi
須	菩	提	。	如	來	是	真	語	者	。	實

Yu	Zhe	。	Ru	Yu	Zhe	。	Bu	Kuang	Yu	Zhe	。
語	者	。	如	語	者	。	不	誑	語	者	。

Bu	Yi	Yu	Zhe	。	Xu	Pu	Ti	。	Ru	Lai	Suo
不	異	語	者	。	須	菩	提	。	如	來	所

De	Fa	。	Ci	Fa	Wu	Shi	Wu	Xu	。
得	法	。	此	法	無	實	無	虛	。

Xu	Pu	Ti	。	Ruo	Pu	Sa	Xin	Zhu	Yu	Fa	Er
須	菩	提	。	若	菩	薩	心	住	於	法	而

Xing	Bu	Shi	。	Ru	Ren	Ru	An	。	Ji	Wu	Suo
行	布	施	。	如	人	入	闇	。	即	無	所

Jian	。
見	。

Ruo	Pu	Sa	Xin	Bu	Zhu	Fa	Er	Xing	Bu	Shi	。
若	菩	薩	心	不	住	法	而	行	布	施	。

Ru	Ren	You	Mu	。	Ri	Guang	Ming	Zhao	。	Jian	Zhong
如	人	有	目	。	日	光	明	照	。	見	種

Zhong	Se	。
種	色	。

Xu	Pu	Ti	。	Dang	Lai	Zhi	Shi	。	Ruo	You	Shan
須	菩	提	。	當	來	之	世	。	若	有	善

Nan	Zi	Shan	Nu	Ren	。	Neng	Yu	Ci	Jing	Shou	Chi
男	子	善	女	人	。	能	於	此	經	受	持

Du	Song	。	Ji	Wei	Ru	Lai	。	Yi	Fo	Zhi	Hui
讀	誦	。	即	為	如	來	。	以	佛	智	慧

Xi	Zhi	Shi	Ren	。	Xi	Jian	Shi	Ren	。	Jie	De
悉	知	是	人	。	悉	見	是	人	。	皆	得

Cheng	Jiu	Wu	Liang	Wu	Bian	Gong	De	。
成	就	無	量	無	邊	功	德	。

持經功德分第十五

The Merit And Virtue Gained From Upholding This Sutra, Fifteen

Xu	Pu	Ti	。	Ruo	You	Shan	Nan	Zi	Shan	Nu	Ren
須	菩	提	。	若	有	善	男	子	善	女	人

Chu	Ri	Fen	Yi	Heng	He	Sha	Deng	Shen	Bu	Shi	。
初	日	分	以	恆	河	沙	等	身	布	施	。

Zhong	Ri	Fen	Fu	Yi	Heng	He	Sha	Deng	Shen	Bu	Shi
中	日	分	復	以	恆	河	沙	等	身	布	施

Hou	Ri	Fen	Yi	Yi	Heng	He	Sha	Deng	Shen	Bu	Shi
後	日	分	亦	以	恆	河	沙	等	身	布	施

Ru	Shi	Wu	Liang	Bai	Qian	Wan	Yi	Jie	。	Yi	Shen
如	是	無	量	百	千	萬	億	劫	。	以	身

Bu	Shi	。
布	施	。

Ruo	Fu	You	Ren	。	Wen	Ci	Jing	Dian	Xin	Xin	Bu
若	復	有	人	。	聞	此	經	典	信	心	不

Ni	。	Qi	Fu	Sheng	Bi	。	He	Kuang	Shu	Xie	Shou
逆	。	其	福	勝	彼	。	何	況	書	寫	受

Chi	Du	Song	。	Wei	Ren	Jie	Shuo	。
持	讀	誦	。	為	人	解	說	。

Xu	Pu	Ti	。	Yi	Yao	Yan	Zhi	。	Shi	Jing	You
須	菩	提	。	以	要	言	之	。	是	經	有

Bu	Ke	Si	Yi	。	Bu	Ke	Cheng	Liang	。	Wu	Bian
不	可	思	議	。	不	可	稱	量	。	無	邊

Gong	De	。	Ru	Lai	Wei	Fa	Da	Sheng	Zhe	Shuo	。
功	德	。	如	來	為	發	大	乘	者	說	。

Wei	Fa	Zui	Shang	Sheng	Zhe	Shuo	。
為	發	最	上	乘	者	說	。

Ruo	You	Ren	Neng	Shou	Chi	Du	Song	。	Guang	Wei	Ren
若	有	人	能	受	持	讀	誦	。	廣	為	人

Shuo	。	Ru	Lai	Xi	Zhi	Shi	Ren	。	Xi	Jian	Shi
說	。	如	來	悉	知	是	人	。	悉	見	是

Ren	。	Jie	De	Cheng	Jiu	。	Bu	Ke	Liang	。	Bu
人	。	皆	得	成	就	。	不	可	量	。	不

Ke	Cheng	。	Wu	You	Bian	。
可	稱	。	無	有	邊	。

Bu	Ke	Si	Yi	Gong	De	。	Ru	Shi	Ren	Deng	。
不	可	思	議	功	德	。	如	是	人	等	。

Ji	Wei	He	Dan	Ru	Lai	A	Nou	Duo	Luo	San	Miao
即	為	荷	擔	如	來	阿	耨	多	羅	三	藐

San	Pu	Ti	。
三	菩	提	。

He	Yi	Gu	。	Xu	Pu	Ti	。	Ruo	Le	Xiao	Fa
何	以	故	。	須	菩	提	。	若	樂	小	法

Zhe	。	Zhuo	Wo	Jian	Ren	Jian	Zhong	Sheng	Jian	Shou	Zhe
者	。	著	我	見	人	見	眾	生	見	壽	者

Jian	。	Ji	Yu	Ci	Jing	。	Bu	Neng	Ting	Shou	Du
見	。	即	於	此	經	。	不	能	聽	受	讀

Wei	Ren	Jie	Shuo	。
為	人	解	說	。

Xu	Pu	Ti	。	Zai	Zai	Chu	Chu	。	Ruo	You	Ci
須	菩	提	。	在	在	處	處	。	若	有	此

Jing	。	Yi	Qie	Shi	Jian	Tian	Ren	A	Xiu	Luo	。
經	。	一	切	世	間	天	人	阿	修	羅	。

Suo	Ying	Gong	Yang	。
所	應	供	養	。

Dang	Zhi	Ci	Chu	。	Ji	Wei	Shi	Ta	。	Jie	Ying
當	知	此	處	。	即	為	是	塔	。	皆	應

Gong	Jing	。	Zuo	Li	Wei	Rao	。	Yi	Zhu	Hua	Xiang
恭	敬	。	作	禮	圍	遶	。	以	諸	華	香

Er	San	Qi	Chu	。
而	散	其	處	。

能淨業障分第十六

Karmic Obstructions Can Be Purified, Sixteen

Fu	Ci	。	Xu	Pu	Ti	。	Ruo	Shan	Nan	Zi	Shan
復	次	。	須	菩	提	。	若	善	男	子	善

Nu	Ren	。	Shou	Chi	Du	Song	Ci	Jing	。	Ruo	Wei
女	人	。	受	持	讀	誦	此	經	。	若	為

Ren	Qing	Jian	。	Shi	Ren	Xian	Shi	Zui	Ye	。	Ying
人	輕	賤	。	是	人	先	世	罪	業	。	應

Duo	E	Dao	。	Yi	Jin	Shi	Ren	Qing	Jian	Gu	。
墮	惡	道	。	以	今	世	人	輕	賤	故	。

Xian	Shi	Zui	Ye	Ji	Wei	Xiao	Mie	Dang	De	A	Nou
先	世	罪	業	即	為	消	滅	當	得	阿	耨

Duo	Luo	San	Miao	San	Pu	Ti	。
多	羅	三	藐	三	菩	提	。

Xu	Pu	Ti	！	Wo	Nian	Guo	Qu	Wu	Liang	A	Seng
須	菩	提	！	我	念	過	去	無	量	阿	僧

Qi	Jie	。	Yu	Ran	Deng	Fo	Qian	。	De	Zhi	Ba
祇	劫	。	於	然	燈	佛	前	。	得	值	八

Bai	Si	Qian	Wan	Yi	Nuo	You	Ta	Zhu	Fo	。
百	四	千	萬	億	那	由	他	諸	佛	。

Xi	Jie	Gong	Yang	。	Cheng	Shi	Wu	Kong	Guo	Zhe	。
悉	皆	供	養	。	承	事	無	空	過	者	。

Ruo	Fu	You	Ren	Yu	Hou	Mo	Shi	。	Neng	Shou	Chi
若	復	有	人	於	後	末	世	。	能	受	持

Du	Song	Ci	Jing	。	Suo	De	Gong	De	。	Yu	Wo
讀	誦	此	經	。	所	得	功	德	。	於	我

Suo	Gong	Yang	Zhu	Fo	Gong	De	。	Bai	Fen	Bu	Ji
所	供	養	諸	佛	功	德	。	百	分	不	及

Yi	。	Qian	Wan	Yi	Fen	。
一	。	千	萬	億	分	。

Nai	Zhi	Suan	Shu	Pi	Yu	Suo	Bu	Neng	Ji	。
乃	至	算	數	譬	諭	所	不	能	及	。

Xu	Pu	Ti	。	Ruo	Shan	Nan	Zi	Shan	Nu	Ren	。
須	菩	提	。	若	善	男	子	善	女	人	。

Yu	Hou	Mo	Shi	。	You	Shou	Chi	Du	Song	Ci	Jing
於	後	末	世	。	有	受	持	讀	誦	此	經

Suo	De	Gong	De	。	Wo	Ruo	Ju	Shuo	Zhe	。	Huo
所	得	功	德	。	我	若	具	說	者	。	或

You	Ren	Wen	。	Xin	Ji	Kuang	Luan	。	Hu	Yi	Bu
有	人	聞	。	心	即	狂	亂	。	狐	疑	不

Xin	。
信	。

Xu	Pu	Ti	。	Dang	Zhi	Shi	Jing	Yi	Bu	Ke	Si
須	菩	提	。	當	知	是	經	義	不	可	思

Yi	。	Guo	Bao	Yi	Bu	Ke	Si	Yi	。
議	。	果	報	亦	不	可	思	議	。

究竟無我分第十七

Ultimately There Is No Self, Seventeen

Er	Shi	Xu	Pu	Ti	Bai	Fo	Yan	。	Shi	Zun	。
爾	時	須	菩	提	白	佛	言	。	世	尊	。

Shan	Nan	Zi	Shan	Nu	Ren	。	Fa	A	Nou	Duo	Luo
善	男	子	善	女	人	。	發	阿	耨	多	羅

San	Miao	San	Pu	Ti	Xin	。	Yun	He	Ying	Zhu	。
三	藐	三	菩	提	心	。	云	何	應	住	。

Yun	He	Xiang	Fu	Qi	Xin	。
云	何	降	伏	其	心	。

Fo	Gao	Xu	Pu	Ti	Shan	Nan	Zi	Shan	Nu	Ren	。
佛	告	須	菩	提	善	男	子	善	女	人	。

Fa	A	Nou	Duo	Luo	San	Miao	San	Pu	Ti	Xin	Zhe
發	阿	耨	多	羅	三	藐	三	菩	提	心	者

Dang	Sheng	Ru	Shi	Xin	。	Wo	Ying	Mie	Du	Yi	Qie
當	生	如	是	心	。	我	應	滅	度	一	切

Zhong	Sheng	。	Mie	Du	Yi	Qie	Zhong	Sheng	Yi	。	Er
眾	生	。	滅	度	一	切	眾	生	已	。	而

Wu	You	Yi	Zhong	Sheng	Shi	Mie	Du	Zhe	。
無	有	一	眾	生	實	滅	度	者	。

He	Yi	Gu	。	Xu	Pu	Ti	。	Ruo	Pu	Sa	You
何	以	故	。	須	菩	提	。	若	菩	薩	有

Wo	Xiang	Ren	Xiang	Zhong	Sheng	Xiang	Shou	Zhe	Xiang	。	Ji
我	相	人	相	眾	生	相	壽	者	相	。	即

Fei	Pu	Sa	。
非	菩	薩	。

Suo	Yi	Zhe	He	。	Xu	Pu	Ti	。	Shi	Wu	You
所	以	者	何	。	須	菩	提	。	實	無	有

Fa	。	Fa	A	Nou	Duo	Luo	San	Miao	San	Pu	Ti
法	。	發	阿	耨	多	羅	三	藐	三	菩	提

Xin	Zhe	。
心	者	。

Xu	Pu	Ti	。	Yu	Yi	Yun	He	。	Ru	Lai	Yu
須	菩	提	。	於	意	云	何	。	如	來	於

Ran	Deng	Fo	Suo	。	You	Fa	De	A	Nou	Duo	Luo
然	燈	佛	所	。	有	法	得	阿	耨	多	羅

San	Miao	San	Pu	Ti	Fou	。
三	藐	三	菩	提	不	。

Fou	Ye	。	Shi	Zun	Ru	Wo	Jie	Fo	Suo	Shuo	Yi
不	也	。	世	尊	如	我	解	佛	所	說	義

Fo	Yu	Ran	Deng	Fo	Suo	。	Wu	You	Fa	De	A
佛	於	然	燈	佛	所	。	無	有	法	得	阿

Nou	Duo	Luo	San	Miao	San	Pu	Ti	。
耨	多	羅	三	藐	三	菩	提	。

Fo	Yan	。	Ru	Shi	Ru	Shi	。	Xu	Pu	Ti	！
佛	言	。	如	是	如	是	。	須	菩	提	！

Shi	Wu	You	Fa	。	Ru	Lai	De	A	Nou	Duo	Luo
實	無	有	法	。	如	來	得	阿	耨	多	羅

San	Miao	San	Pu	Ti	。
三	藐	三	菩	提	。

Xu	Pu	Ti	。	Ruo	You	Fa	。	Ru	Lai	De	A
須	菩	提	。	若	有	法	。	如	來	得	阿

Nou	Duo	Luo	San	Miao	San	Pu	Ti	Zhe	。	Ran	Deng
耨	多	羅	三	藐	三	菩	提	者	。	然	燈

Fo	Ji	Bu	Yu	Wo	Shou	Ji	。	Ru	Yu	Lai	Shi
佛	即	不	與	我	授	記	。	汝	於	來	世

Dang	De	Zuo	Fo	。	Hao	Shi	Jia	Mou	Ni	。
當	得	作	佛	。	號	釋	迦	牟	尼	。

Yi	Shi	Wu	You	Fa	。	De	A	Nou	Duo	Luo	San
以	實	無	有	法	。	得	阿	耨	多	羅	三

Miao	San	Pu	Ti	。	Shi	Gu	Ran	Deng	Fo	Yu	Wo
藐	三	菩	提	。	是	故	然	燈	佛	與	我

Shou	Ji	。	Zuo	Shi	Yan	。	Ru	Yu	Lai	Shi	。
授	記	。	作	是	言	。	汝	於	來	世	。

Dang	De	Zuo	Fo	。	Hao	Shi	Jia	Mou	Ni	。
當	得	作	佛	。	號	釋	迦	牟	尼	。

He	Yi	Gu	。	Ru	Lai	Zhe	。	Ji	Zhu	Fa	Ru
何	以	故	。	如	來	者	。	即	諸	法	如

Yi	。
義	。

Ruo	You	Ren	Yan	。	Ru	Lai	De	A	Nou	Duo	Luo
若	有	人	言	。	如	來	得	阿	耨	多	羅

San	Miao	San	Pu	Ti	。	Xu	Pu	Ti	。	Shi	Wu
三	藐	三	菩	提	。	須	菩	提	。	實	無

You	Fa	。	Fa	De	A	Nou	Duo	Luo	San	Miao	San
有	法	。	佛	得	阿	耨	多	羅	三	藐	三

Pu	Ti	。
菩	提	。

Xu	Pu	Ti	。	Ru	Lai	Suo	De	A	Nou	Duo	Luo
須	菩	提	。	如	來	所	得	阿	耨	多	羅

San	Miao	San	Pu	Ti	。	Yu	Shi	Zhong	Wu	Shi	Wu
三	藐	三	菩	提	。	於	是	中	無	實	無

Xu	。	Shi	Gu	Ru	Lai	Shou	Yi	Qie	Fa	。	Jie
虛	。	是	故	如	來	說	一	切	法	。	皆

Shi	Fo	Fa	。
是	佛	法	。

Xu	Pu	Ti	。	Suo	Yan	Yi	Qie	Fa	Zhe	。	Ji
須	菩	提	。	所	言	一	切	法	者	。	即

Fei	Yi	Qie	Fa	。	Shi	Gu	Ming	Yi	Qie	Fa	。
非	一	切	法	。	是	故	名	一	切	法	。

Xu	Pu	Ti	。	Pi	Ru	Ren	Shen	Zhang	Da	。
須	菩	提	。	譬	如	人	身	長	大	。

Xu	Pu	Ti	Yan	。	Shi	Zun	。	Ru	Lai	Shuo	Ren
須	菩	提	言	。	世	尊	。	如	來	說	人

Shen	Zhang	Da	。	Ji	Wei	Fei	Da	Shen	。	Shi	Ming
身	長	大	。	即	為	非	大	身	。	是	名

Da	Shen	。
大	身	。

Xu	Pu	Ti	。	Pu	Sa	Yi	Ru	Shi	。	Ruo	Zuo
須	菩	提	。	菩	薩	亦	如	是	。	若	作

Shi	Yan	。	Wo	Dang	Mie	Du	Wu	Liang	Zhong	Sheng	。
是	言	。	我	當	滅	度	無	量	眾	生	。

Ji	Bu	Ming	Pu	Sa	。
即	不	名	菩	薩	。

He	Yi	Gu	。	Xu	Pu	Ti	。	Shi	Wu	You	Fa
何	以	故	。	須	菩	提	。	實	無	有	法

Ming	Wei	Pu	Sa	。	Shi	Gu	Fo	Shuo	Yi	Qie	Fa
名	為	菩	薩	。	是	故	佛	說	一	切	法

Wu	Wo	Wu	Ren	Wu	Zhong	Sheng	Wu	Shou	Zhe	。
無	我	無	人	無	眾	生	無	壽	者	。

Xu	Pu	Ti	。	Ruo	Pu	Sa	Zuo	Shi	Yan	。	Wo
須	菩	提	。	若	菩	薩	作	是	言	。	我

Dang	Zhuang	Yan	Fo	Tu	。	Shi	Bu	Ming	Pu	Sa	。
當	莊	嚴	佛	土	。	是	不	名	菩	薩	。

He	Yi	Gu	。	Ru	Lai	Shuo	Zhuang	Yan	Fo	Tu	Zhe
何	以	故	。	如	來	說	莊	嚴	佛	土	者

Ji	Fei	Zhuang	Yan	。	Shi	Ming	Zhuang	Yan	。
即	非	莊	嚴	。	是	名	莊	嚴	。

Xu	Pu	Ti	。	Ruo	Pu	Sa	Tong	Da	Wu	Wo	Fa
須	菩	提	。	若	菩	薩	通	達	無	我	法

Zhe	◦	Ru	Lai	Shuo	Ming	Zhen	Shi	Pu	Sa	◦
者	◦	如	來	說	名	真	是	菩	薩	◦

一體同觀分第十八

Contemplating The Oneness Of Everything, Eighteen

Xu	Pu	Ti	◦	Yu	Yi	Yun	He	◦	Ru	Lai	You
須	菩	提	◦	於	意	云	何	◦	如	來	有

Rou	Yan	Fou	◦
肉	眼	不	◦

Ru	Shi	◦	Shi	Zun	◦	Ru	Lai	You	Rou	Yan	◦
如	是	◦	世	尊	◦	如	來	有	肉	眼	◦

Xu	Pu	Ti	◦	Yu	Yi	Yun	He	◦	Ru	Lai	You
須	菩	提	◦	於	意	云	何	◦	如	來	有

Tian	Yan	Fou	◦	Ru	Shi	Shi	Zun	◦	Ru	Lai	You
天	眼	不	◦	如	是	世	尊	◦	如	來	有

Tian	Yan	◦
天	眼	◦

Xu	Pu	Ti	◦	Yu	Yi	Yun	He	◦	Ru	Lai	You
須	菩	提	◦	於	意	云	何	◦	如	來	有

Hui	Yan	Fou	◦	Ru	Shi	Shi	Zun	◦	Ru	Lai	You
慧	眼	不	◦	如	是	世	尊	◦	如	來	有

Hui	Yan	◦
慧	眼	◦

Xu	Pu	Ti	◦	Yu	Yi	Yun	He	◦	Ru	Lai	You
須	菩	提	◦	於	意	云	何	◦	如	來	有

Fa	Yan	Fou	◦
法	眼	不	◦

Ru	Shi	Shi	Zun	◦	Ru	Lai	You	Fa	Yan	◦
如	是	世	尊	◦	如	來	有	法	眼	◦

Xu	Pu	Ti	◦	Yu	Yi	Yun	He	◦	Ru	Lai	You
須	菩	提	◦	於	意	云	何	◦	如	來	有

Fo	Yan	Fou	◦
佛	眼	不	◦

Ru	Shi	Shi	Zun	◦	Ru	Lai	You	Fo	Yan	◦
如	是	世	尊	◦	如	來	有	佛	眼	◦

Xu	Pu	Ti	◦	Yu	Yi	Yun	He	◦	Ru	Heng	He
須	菩	提	◦	於	意	云	何	◦	如	恆	河

Zhong	Suo	You	Sha	◦	Fo	Shuo	Shi	Sha	Fou	◦
中	所	有	沙	◦	佛	說	是	沙	不	◦

Ru	Shi	◦	Shi	Zun	◦	Ru	Lai	Shuo	Shi	Sha	◦
如	是	◦	世	尊	◦	如	來	說	是	沙	◦

Xu	Pu	Ti	◦	Yu	Yi	Yun	He	◦	Ru	Yi	Heng
須	菩	提	◦	於	意	云	何	◦	如	一	恆

He	Zhong	Suo	You	Sha	◦	You	Ru	Shi	Sha	Deng	Heng
河	中	所	有	沙	◦	有	如	是	沙	等	恆

He	◦	Shi	Zhu	Heng	He	Suo	You	Sha	Shu	Fo	Shi
河	◦	是	諸	恆	河	所	有	沙	數	佛	世

Jie	。	Ru	Shi	Ning	Wei	Duo	Fou	。
界	。	如	是	寧	為	多	不	。

Shen	Duo	。	Shi	Zun	。	Fo	Gao	Xu	Pu	Ti	。
甚	多	。	世	尊	。	佛	告	須	菩	提	。

Er	Suo	Guo	Tu	Zhong	。	Suo	You	Zhong	Sheng	。	Ruo
爾	所	國	土	中	。	所	有	眾	生	。	若

Gan	Zhong	Xin	。	Ru	Lai	Xi	Zhi	。
干	種	心	。	如	來	悉	知	。

He	Yi	Gu	。	Ru	Lai	Shuo	Zhu	Xin	。	Jie	Wei
何	以	故	。	如	來	說	諸	心	。	皆	為

Fei	Xin	。	Shi	Ming	Wei	Xin	。	Suo	Yi	Zhe	He
非	心	。	是	名	為	心	。	所	以	者	何

Xu	Pu	Ti	。	Gao	Qu	Xin	Bu	Ke	De	。	Xian
須	菩	提	。	過	去	心	不	可	得	。	現

Zai	Xin	Bu	Ke	De	。	Wei	Lai	Xin	Bu	Ke	De
在	心	不	可	得	。	未	來	心	不	可	得

法界通化分第十九

Understanding And Transforming The Dharma Realm, Nineteen

Xu	Pu	Ti	。	Yu	Yi	Yun	He	。	Ruo	You	Ren
須	菩	提	。	於	意	云	何	。	若	有	人

Man	San	Qian	Da	Qian	Shi	Jie	Qi	Bao	。	Yi	Yong
滿	三	千	大	千	世	界	七	寶	。	以	用

Bu	Shi	。	Shi	Ren	Yi	Shi	Yin	Yuan	。	De	Fu
布	施	。	是	人	以	是	因	緣	。	得	福

Duo	Fou	。
多	不	。

Ru	Shi	Shi	Zun	。	Ci	Ren	Yi	Shi	Yin	Yuan	。
如	是	世	尊	。	此	人	以	是	因	緣	。

De	Fu	Shen	Duo	。
得	福	甚	多	。

Xu	Pu	Ti	。	Ruo	Fu	De	You	Shi	。	Ru	Lai
須	菩	提	。	若	福	德	有	實	。	如	來

Bu	Shuo	De	Fu	De	Duo	。	Yi	Fu	De	Wu	Gu
不	說	得	福	德	多	。	以	福	德	無	故

Ru	Lai	Shuo	De	Fu	De	Duo	。
如	來	說	得	福	德	多	。

離色離相分第二十

Leaving Both Form And Appearances, Twenty

Xu	Pu	Ti	。	Yu	Yi	Yun	He	。	Fo	Ke	Yi
須	菩	提	。	於	意	云	何	。	佛	可	以

Ju	Zu	Se	Shen	Jian	Fou	。
具	足	色	身	見	不	。

Fou	Ye	。	Shi	Zun	Ru	Lai	Bu	Ying	Yi	Ju	Zu
不	也	。	世	尊	如	來	不	應	以	具	足

Se	Shen	Jian	。
色	身	見	。

He	Yi	Gu	。	Ru	Lai	Shuo	Ju	Zu	Se	Shen	。
何	以	故	。	如	來	說	具	足	色	身	。

Ji	Fei	Ju	Zu	Se	Shen	。	Shi	Ming	Ju	Zu	Se
即	非	具	足	色	身	。	是	名	具	足	色

Shen	。
身	。

Xu	Pu	Ti	。	Yu	Yi	Yun	He	。	Ru	Lai	Ke
須	菩	提	。	於	意	云	何	。	如	來	可

Yi	Ju	Zu	Zhu	Xiang	Jian	Fou	。	Fou	Ye	。	Shi
以	具	足	諸	相	見	不	。	不	也	。	世

Zun	。	Ru	Lai	Bu	Ying	Yi	Ju	Zu	Zhu	Xiang	Jian
尊	。	如	來	不	應	以	具	足	諸	相	見

He	Yi	Gu	。	Ru	Lai	Shuo	Zhu	Xiang	Ju	Zu	。
何	以	故	。	如	來	說	諸	相	具	足	。

Ji	Fei	Ju	Zu	。	Shi	Ming	Zhu	Xiang	Ju	Zu	。
即	非	具	足	。	是	名	諸	相	具	足	。

非說所說分第二十一

What Is Spoken Is Not Spoken, Tenty-One

Xu	Pu	Ti	。	Ru	Wu	Wei	Ru	Lai	Zuo	Shi	Nian
須	菩	提	。	汝	勿	謂	如	來	作	是	念

Wo	Dang	You	Suo	Shuo	Fa	。	Mo	Zuo	Shi	Nian	。
我	當	有	所	說	法	。	莫	作	是	念	。

He	Yi	Gu	。	Ruo	Ren	Yan	。	Ru	Lai	You	Suo
何	以	故	。	若	人	言	。	如	來	有	所

Shuo	Fa	。	Ji	Wei	Bang	Fo	。	Bu	Neng	Jie	Wo
說	法	。	即	為	謗	佛	。	不	能	解	我

Suo	Shuo	Gu	。	Xu	Pu	Ti	。	Shuo	Fa	Zhe	。
所	說	故	。	須	菩	提	。	說	法	者	。

Wu	Fa	Ke	Shuo	。	Shi	Ming	Shuo	Fa	。
無	法	可	說	。	是	名	說	法	。

Er	Shi	。	Hui	Ming	Xu	Pu	Ti	Bai	Fo	Yan	。
爾	時	。	慧	命	須	菩	提	白	佛	言	。

Shi	Zun	。	Po	You	Zhong	Sheng	。	Yu	Wei	Lai	Shi
世	尊	。	頗	有	眾	生	。	於	未	來	世

Wen	Shuo	Shi	Fa	。	Sheng	Xin	Xin	Fou	。
聞	說	是	法	。	生	信	心	不	。

Fo	Yan	。	Xu	Pu	Ti	。	Bi	Fei	Zhong	Sheng	。
佛	言	。	須	菩	提	。	彼	非	眾	生	。

Fei	Bu	Zhong	Sheng	。
非	不	眾	生	。

He	Yi	Gu	。	Xu	Pu	Ti	。	Zhong	Sheng	Zhong	Sheng
何	以	故	。	須	菩	提	。	眾	生	眾	生

Zhe	。	Ru	Lai	Shuo	Fei	Zhong	Sheng	。	Shi	Ming	Zhong
者	。	如	來	說	非	眾	生	。	是	名	眾

Sheng	。
生	。

無法可得分第二十二

No Dharma Can Be Obtained, Twenty-Two

Xu	Pu	Ti	Bai	Fo	Yan	◦	Shi	Zun	◦	Fo	De
須	菩	提	白	佛	言	◦	世	尊	◦	佛	得

A	Nou	Duo	Luo	San	Miao	San	Pu	Ti	Wei	Wu	Suo
阿	耨	多	羅	三	藐	三	菩	提	為	無	所

De	Ye	◦
得	耶	◦

Fo	Yan	◦	Ru	Shi	Ru	Shi	◦	Xu	Pu	Ti	◦
佛	言	◦	如	是	如	是	◦	須	菩	提	◦

Wo	Yu	A	Nou	Duo	Luo	San	Miao	San	Pu	Ti	◦
我	於	阿	耨	多	羅	三	藐	三	菩	提	◦

Nai	Zhi	Wu	You	Shao	Fa	Ke	De	◦	Shi	Ming	A
乃	至	無	有	少	法	可	得	◦	是	名	阿

Nou	Duo	Luo	San	Miao	San	Pu	Ti	◦
耨	多	羅	三	藐	三	菩	提	◦

淨心行善分第二十三

A Pure Mind Does Wholesome Deeds, Twenty-Three

Fu	Ci	◦	Xu	Pu	Ti	◦	Shi	Fa	Ping	Deng	◦
復	次	◦	須	菩	提	◦	是	法	平	等	◦

Wu	You	Gao	Xia	◦	Shi	Ming	A	Nou	Duo	Luo	San
無	有	高	下	◦	是	名	阿	耨	多	羅	三

Miao	San	Pu	Ti	◦
藐	三	菩	提	◦

Yi	Wu	Wo	Wu	Ren	Wu	Zhong	Sheng	Wu	Shou	Zhe	◦
以	無	我	無	人	無	眾	生	無	壽	者	◦

Xiu	Yi	Qie	Shan	Fa	。	Ji	De	A	Nou	Duo	Luo
修	一	切	善	法	。	即	得	阿	耨	多	羅

San	Miao	San	Pu	Ti	。
三	藐	三	菩	提	。

Xu	Pu	Ti	。	Suo	Yan	Shan	Fa	Zhe	。	Ru	Lai
須	菩	提	。	所	言	善	法	者	。	如	來

Shuo	Ji	Fei	Shan	Fa	。	Shi	Ming	Shan	Fa	。
說	即	非	善	法	。	是	名	善	法	。

福智無比分第二十四

Blessings And Wisdom Beyond Compare, Twenty-Four

Xu	Pu	Ti	。	Ruo	San	Qian	Da	Qian	Shi	Jie	Zhong
須	菩	提	。	若	三	千	大	千	世	界	中

Suo	You	Zhu	Xu	Mi	Shan	Wang	。	Ru	Shi	Deng	Qi
所	有	諸	須	彌	山	王	。	如	是	等	七

Bao	Ju	。	You	Ren	Chi	Yong	Bu	Shi	。	Ruo	Ren
寶	聚	。	有	人	持	用	布	施	。	若	人

Yi	Ci	Bo	Re	Po	Luo	Mi	Jing	。
以	此	般	若	波	羅	蜜	經	。

Nai	Zhi	Si	Ju	Ji	Deng	。	Shou	Chi	Du	Song	。
乃	至	四	句	偈	等	。	受	持	讀	誦	。

Wei	Ta	Ren	Shuo	。	Yu	Qian	Fu	De	。	Bai	Fen
為	他	人	說	。	於	前	福	德	。	百	分

Bu	Ji	Yi	Bai	Qian	Wan	Yi	Fen	。	Nai	Zhi	Suan
不	及	一	百	千	萬	億	分	。	乃	至	算

Shu	Pi	Yu	Suo	Bu	Neng	Ji	。
數	譬	諭	所	不	能	及	。

化無所化分第二十五

Transforming Without There Being Anyone Transformed, Twenty-Five

Xu	Pu	Ti	。	Yu	Yi	Yun	He	。	Ru	Deng	Wu
須	菩	提	。	於	意	云	何	。	汝	等	勿

Wei	Ru	Lai	Zuo	Shi	Nian	。	Wo	Dang	Du	Zhong	Sheng
謂	如	來	作	是	念	。	我	當	度	眾	生

Xu	Pu	Ti	。	Mo	Zuo	Shi	Nian	。
須	菩	提	。	莫	作	是	念	。

He	Yi	Gu	。	Shi	Wu	You	Zhong	Sheng	Ru	Lai	Du
何	以	故	。	實	無	有	眾	生	如	來	度

Zhe	。	Ruo	You	Zhong	Sheng	Ru	Lai	Du	Zhe	。	Ru
者	。	若	有	眾	生	如	來	度	者	。	如

Lai	Ji	You	Wo	Ren	Zhong	Sheng	Shou	Zhe	。
來	即	有	我	人	眾	生	壽	者	。

Xu	Pu	Ti	。	Ru	Lai	Shuo	You	Wo	Zhe	。	Ji
須	菩	提	。	如	來	說	有	我	者	。	即

Fei	You	Wo	。	Er	Fan	Fu	Zhi	Ren	。	Yi	Wei
非	有	我	。	而	凡	夫	之	人	。	以	為

You	Wo	。
有	我	。

Xu	Pu	Ti	。	Fan	Fu	Zhe	。	Ru	Lai	Shuo	Ji
須	菩	提	。	凡	夫	者	。	如	來	說	即

Fei	Fan	Fu	◦	Shi	Ming	Fan	Fu	◦
非	凡	夫	◦	是	名	凡	夫	◦

法身非相分第二十六

The Dharma Body Is Not Appearances, Twenty-Six

Xu	Pu	Ti	◦	Yu	Yi	Yun	He	◦	Ke	Yi	San
須	菩	提	◦	於	意	云	何	◦	可	以	三

Shi	Er	Xiang	◦	Guan	Ru	Lai	Fou	◦
十	二	相	◦	觀	如	來	不	◦

Xu	Pu	Ti	Yan	◦	Ru	Shi	Ru	Shi	◦	Yi	San
須	菩	提	言	◦	如	是	如	是	◦	以	三

Shi	Er	Xiang	◦	Guan	Ru	Lai	◦
十	二	相	◦	觀	如	來	◦

Fo	Yan	◦	Xu	Pu	Ti	◦	Ruo	Yi	San	Shi	Er
佛	言	◦	須	菩	提	◦	若	以	三	十	二

Xiang	Guan	Ru	Lai	Zhe	◦	Zhuan	Lun	Sheng	Wang	◦	Ji
相	觀	如	來	者	◦	轉	輪	聖	王	◦	即

Shi	Ru	Lai	◦
是	如	來	◦

Xu	Pu	Ti	Bai	Fo	Yan	◦	Shi	Zun	◦	Ru	Wo
須	菩	提	白	佛	言	◦	世	尊	◦	如	我

Jie	Fo	Suo	Shuo	Yi	◦	Bu	Ying	Yi	San	Shi	Er
解	佛	所	說	義	◦	不	應	以	三	十	二

Xiang	Guan	Ru	Lai	◦
相	觀	如	來	◦

Er	Shi	。	Shi	Zun	Er	Shuo	Ji	Yan	。	Ruo	Yi
爾	時	。	世	尊	而	說	偈	言	。	若	以
Se	Jian	Wo	。	Yi	Yin	Sheng	Qiu	Wo	。	Shi	Ren
色	見	我	。	以	音	聲	求	我	。	是	人
Xing	Xie	Dao	。	Bu	Neng	Jian	Ru	Lai	。		
行	邪	道	。	不	能	見	如	來	。		

無斷無滅分第二十七

Not Destroyed Nor Annihilated, Twenty-Seven

Xu	Pu	Ti	。	Ru	Ruo	Zuo	Shi	Nian	。	Ru	Lai
須	菩	提	。	汝	若	作	是	念	。	如	來
Bu	Yi	Ju	Zu	Xiang	Gu	。	De	A	Nou	Duo	Luo
不	以	具	足	相	故	。	得	阿	耨	多	羅
San	Miao	San	Pu	Ti	。						
三	藐	三	菩	提	。						
Xu	Pu	Ti	。	Mo	Zuo	Shi	Nian	。	Ru	Lai	Bu
須	菩	提	。	莫	作	是	念	。	如	來	不
Yi	Ju	Zu	Xiang	Gu	。	De	A	Nou	Duo	Luo	San
以	具	足	相	故	。	得	阿	耨	多	羅	三
iao	San	Pu	Ti	。							
藐	三	菩	提	。							
Xu	Pu	Ti	。	Ru	Ruo	Zuo	Shi	Nian	。	Fa	A
須	菩	提	。	汝	若	作	是	念	。	發	阿
Nou	Duo	Luo	San	Miao	San	Pu	Ti	Xin	Zhe	。	Shuo
耨	多	羅	三	藐	三	菩	提	心	者	。	說

Zhu	Fa	Duan	Mie	◦
諸	法	斷	滅	◦

Mo	Zuo	Shi	Nian	◦	He	Yi	Gu	◦	Fa	A	Nou
莫	作	是	念	◦	何	以	故	◦	發	阿	耨

Duo	Luo	San	Miao	San	Pu	Ti	Xin	Zhe	◦	Yu	Fa
多	羅	三	藐	三	菩	提	心	者	◦	於	法

Bu	Shuo	Duan	Mie	Xiang	◦
不	說	斷	滅	相	◦

不受不貪分第二十八

No Greed And Nothing Acquired, Twenty-Eight

Xu	Pu	Ti	◦	Ruo	Pu	Sa	Yi	Man	Heng	He	Sha
須	菩	提	◦	若	菩	薩	以	滿	恆	河	沙

Deng	Shi	Jie	Qi	Bao	◦	Chi	Yong	Bu	Shi	◦	Ruo
等	世	界	七	寶	◦	持	用	布	施	◦	若

Fu	You	Ren	◦	Zhi	Yi	Qie	Fa	◦	Wu	Wo	De
復	有	人	◦	知	一	切	法	◦	無	我	得

Cheng	Yu	Ren	◦	Ci	Pu	Sa	Sheng	Qian	Pu	Sa	◦
成	於	忍	◦	此	菩	薩	勝	前	菩	薩	◦

Suo	De	Gong	De	◦
所	得	功	德	◦

He	Yi	Gu	◦	Xu	Pu	Ti	◦	Yi	Zhu	Pu	Sa
何	以	故	◦	須	菩	提	◦	以	諸	菩	薩

Bu	Shou	Fu	De	Gu	◦
不	受	福	德	故	◦

Xu	Pu	Ti	◦	Bai	Fo	Yan	◦	Shi	Zun	◦	Yun
須	菩	提	◦	白	佛	言	◦	世	尊	◦	云

He	Pu	Sa	◦	Bu	Shou	Fu	De	◦
何	菩	薩	◦	不	受	福	德	◦

Xu	Pu	Ti	◦	Pu	Sa	Suo	Zuo	Fu	De	◦	Bu
須	菩	提	◦	菩	薩	所	作	福	德	◦	不

Ying	Tan	Zhuo	◦	Shi	Gu	Shuo	Bu	Shou	Fu	De	◦
應	貪	著	◦	是	故	說	不	受	福	德	◦

威儀寂靜分第二十九

The Quiescence Of His Awesome Demeanor, Twenty-Nine

Xu	Pu	Ti	◦	Ruo	You	Ren	Yan	◦	Ru	Lai	Ruo
須	菩	提	◦	若	有	人	言	◦	如	來	若

Lai	Ruo	Qu	◦	Ruo	Zuo	Ruo	Wo	◦	Shi	Ren	Bu
來	若	去	◦	若	坐	若	臥	◦	是	人	不

Jie	Wo	Suo	Shuo	Yi	◦
解	我	所	說	義	◦

He	Yi	Gu	◦	Ru	Lai	Zhe	◦	Wu	Suo	Cong	Lai
何	以	故	◦	如	來	者	◦	無	所	從	來

Yi	Wu	Suo	Qu	◦	Gu	Ming	Ru	Lai	◦
亦	無	所	去	◦	故	名	如	來	◦

一合理相分第三十

The Principle Of A Unity Of Appearances, Thirty

Xu	Pu	Ti	。	Ruo	Shan	Nan	Zi	Shan	Nu	Ren	。
須	菩	提	。	若	善	男	子	善	女	人	。

Yi	San	Qian	Da	Qian	Shi	Jie	。	Sui	Wei	Wei	Chen
以	三	千	大	千	世	界	。	碎	為	微	塵

Yu	Yi	Yun	He	。	Shi	Wei	Chen	Zhong	。	Ning	Wei
於	意	云	何	。	是	微	塵	眾	。	寧	為

Duo	Fou	。
多	不	。

Xu	Pu	Ti	Yan	。	Shen	Duo	。	Shi	Zun	。	He
須	菩	提	言	。	甚	多	。	世	尊	。	何

Yi	Gu	。	Ruo	Shi	Wei	Chen	Zhong	。	Shi	You	Zhe
以	故	。	若	是	微	塵	眾	。	實	有	者

Fo	Ji	Bu	Shuo	Shi	Wei	Chen	Zhong	。
佛	即	不	說	是	微	塵	眾	。

Suo	Yi	Zhe	He	。	Fo	Shuo	Wei	Chen	Zhong	。	Ji
所	以	者	何	。	佛	說	微	塵	眾	。	即

Fei	Wei	Chen	Zhong	。	Shi	Ming	Wei	Chen	Zhong	。
非	微	塵	眾	。	是	名	微	塵	眾	。

Shi	Zun	。	Ru	Lai	Suo	Shuo	San	Qian	Da	Qian	Shi
世	尊	。	如	來	所	說	三	千	大	千	世

Jie	。	Ji	Fei	Shi	Jie	。	Shi	Ming	Shi	Jie	。
界	。	即	非	世	界	。	是	名	世	界	。

He	Yi	Gu	。	Ruo	Shi	Jie	Shi	You	Zhe	。	Ji
何	以	故	。	若	世	界	實	有	者	。	即

Shi	Yi	He	Xiang	。	Ru	Lai	Shuo	Yi	He	Xiang	。
是	一	合	相	。	如	來	說	一	合	相	。

Ji	Fei	Yi	He	Xiang	。	Shi	Ming	Yi	He	Xiang	。
即	非	一	合	相	。	是	名	一	合	相	。

Xu	Pu	Ti	。	Yi	He	Xiang	Zhe	。	Ji	Shi	Bu
須	菩	提	。	一	合	相	者	。	即	是	不

Ke	Shuo	Dan	Fan	Fu	Zhi	Ren	。	Tan	Zhuo	Qi	Shi
可	說	但	凡	夫	之	人	。	貪	著	其	事

知見不生分第三十一

Knowledge And Views Are Not Produced, Thirty-One

Xu	Pu	Ti	。	Ruo	Ren	Yan	。	Fo	Shuo	Wo	Jian
須	菩	提	。	若	人	言	。	佛	說	我	見

Ren	Jian	Zhong	Sheng	Jian	Shou	Zhe	Jian	。
人	見	眾	生	見	壽	者	見	。

Xu	Pu	Ti	。	Yu	Yi	Yun	He	。	Shi	Ren	Jie
須	菩	提	。	於	意	云	何	。	是	人	解

Wo	Suo	Shuo	Yi	Fou	。
我	所	說	義	不	。

Fou	Ye	。	Shi	Zun	。	Shi	Ren	Bu	Jie	Ru	Lai
不	也	。	世	尊	。	是	人	不	解	如	來

Suo	Shuo	Yi	。
所	說	義	。

He	Yi	Gu	。	Shi	Zun	Shuo	。	Wo	Jian	Ren	Jian
何	以	故	。	世	尊	說	。	我	見	人	見

Zhong	Sheng	Jian	Shou	Zhe	Jian	。	Ji	Fei	Wo	Jian	Ren
眾	生	見	壽	者	見	。	即	非	我	見	人

Jian	Zhong	Sheng	Jian	Shou	Zhe	Jian	。	Shi	Ming	Wo	Jian
見	眾	生	見	壽	者	見	。	是	名	我	見

Ren	Jian	Zhong	Sheng	Jian	Shou	Zhe	Jian	。
人	見	眾	生	見	壽	者	見	。

Xu	Pu	Ti	。	Fa	A	Nou	Duo	Luo	San	Miao	San
須	菩	提	。	發	阿	耨	多	羅	三	藐	三

Pu	Ti	Xin	Zhe	。	Yu	Yi	Qie	Fa	。	Ying	Ru
菩	提	心	者	。	於	一	切	法	。	應	如

Shi	Zhi	。	Ru	Shi	Jian	。	Ru	Shi	Xin	Jie	。
是	知	。	如	是	見	。	如	是	信	解	。

Bu	Sheng	Fa	Xiang	。
不	生	法	相	。

Xu	Pu	Ti	。	Suo	Yan	Fa	Xiang	Zhe	。	Ru	Lai
須	菩	提	。	所	言	法	相	者	。	如	來

Shuo	Ji	Fei	Fa	Xiang	。	Shi	Ming	Fa	Xiang	。
說	即	非	法	相	。	是	名	法	相	。

應化非真分第三十二

Responses And Transformations Are Unreal, Thirty-Two

Xu	Pu	Ti	。	Ruo	You	Ren	Yi	Man	Wu	Liang	A
須	菩	提	。	若	有	人	以	滿	無	量	阿

Seng	Qi	Shi	Jie	Qi	Bao	。	Chi	Yong	Bu	Shi	。
僧	祇	世	界	七	寶	。	持	用	布	施	。

Ruo	You	Shan	Nan	Zi	Shan	Nu	Ren	。	Fa	Pu	Ti
若	有	善	男	子	善	女	人	。	發	菩	提

Xin	Zhe	。	Chi	Yu	Ci	Jing	。	Nai	Zhi	Si	Ju
心	者	。	持	於	此	經	。	乃	至	四	句

Ji	Deng	。	Shou	Chi	Du	Song	。	Wei	Ren	Yan	Shuo
偈	等	。	受	持	讀	誦	。	為	人	演	說

Qi	Fu	Sheng	Bi	。
其	福	勝	彼	。

Yun	He	Wei	Ren	Yan	Shuo	Bu	Qu	Yu	Xiang	。	Ru
云	何	為	人	演	說	不	取	於	相	。	如

Ru	Bu	Dong	。	He	Yi	Gu	。	Yi	Qie	You	Wei
如	不	動	。	何	以	故	。	一	切	有	為

Fa	。	Ru	Meng	Huan	Po	Ying	。	Ru	Lu	Yi	Ru
法	。	如	夢	幻	泡	影	。	如	露	亦	如

Dian	。	Ying	Zuo	Ru	Shi	Guan	。
電	。	應	作	如	是	觀	。

Fo	Shuo	Shi	Jing	Yi	。	Zhang	Lao	Xu	Pu	Ti	。
佛	說	是	經	已	。	長	老	須	菩	提	。

Ji	Zhu	Bi	Qiu	Bi	Qiu	Ni	。	You	Po	Se	You
及	諸	比	丘	比	丘	尼	。	優	婆	塞	優

Po	Yi	◦	Yi	Qie	Shi	Jian	Tian	Ren	A	Xiu	Luo
婆	夷	◦	一	切	世	間	天	人	阿	修	羅

Wen	Fo	Suo	Shuo	◦	Jie	Da	Huan	Xi	◦	Xin	Shou
聞	佛	所	說	◦	皆	大	歡	喜	◦	信	受

Feng	Xing	◦
奉	行	◦

Jing	Gang	Bo	Re	Po	Luo	Mi	Jing
金	剛	般	若	波	羅	蜜	經

The Vajracchedika Prajna Paramita Sutra.

七佛滅罪真言

Sin Eradication Dharani Of The Seven Buddhas

* Li	Po	Li	Po	Di	◦	Qiu	He	Qiu	He	Di	◦
離	婆	離	婆	帝	◦	求	訶	求	訶	帝	◦

Tuo	Luo	Ni	Di	◦	Ni	He	La	Di	◦	Pi	Li
陀	羅	尼	帝	◦	尼	訶	囉	帝	◦	毗	黎

Ni	Di	◦	Mo	He	Qie	Di	◦	Zhen	Ling	Qian	Di
你	帝	◦	摩	訶	伽	帝	◦	真	陵	乾	帝

Suo	Po	He	◦	(Repeat * 3 Times)
莎	婆	訶	◦	(三稱)

上供

Liturgy for Making Offerings

南無靈山會上佛菩薩

Buddhas And Bodhisattvas On Vulture Peak

* Nan	Mo	Ling	Shan	Hui	Shang	Fo	Pu	Sa	(Repeat * 3 Times)
南	無	靈	山	會	上	佛	菩	薩	(重覆三遍)

Nan	Mo	Chang	Zhu	Shi	Fang	Fo	。
南	無	常	住	十	方	佛	。

Nan	Mo	Chang	Zhu	Shi	Fang	Fa	。
南	無	常	住	十	方	法	。

Nan	Mo	Chang	Zhu	Shi	Fang	Seng	。
南	無	常	住	十	方	僧	。

Nan	Mo	Ben	Shi	Shi	Jia	Mo	Ni	Fo	。
南	無	本	師	釋	迦	牟	尼	佛	。

Nan	Mo	Xiao	Zai	Yan	Shou	Yao	Shi	Fo	。
南	無	消	災	延	壽	藥	師	佛	。

Nan	Mo	Ji	Le	Shi	Jie	A	Mi	Tuo	Fo	。
南	無	極	樂	世	界	阿	彌	陀	佛	。

Nan	Mo	Dang	Lai	Xia	Sheng	Mi	Le	Zun	Fo	。
南	無	當	來	下	生	彌	勒	尊	佛	。

Nan	Mo	Shi	Fang	San	Shi	Yi	Qie	Zhu	Fo	。
南	無	十	方	三	世	一	切	諸	佛	。

Nan	Mo	Da	Zhi	Wen	Shu	Shi	Li	Pu	Sa	。
南	無	大	智	文	殊	師	利	菩	薩	。

Nan	Mo	Da	Heng	Pu	Xian	Pu	Sa	◦
南	無	大	行	普	賢	菩	薩	◦

Nan	Mo	Da	Bei	Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	◦
南	無	大	悲	觀	世	音	菩	薩	◦

Nan	Mo	Da	Shi	Zhi	Pu	Sa	◦
南	無	大	勢	至	菩	薩	◦

Nan	Mo	Qing	Jing	Da	Hai	Zhong	Pu	Sa	◦
南	無	清	淨	大	海	眾	菩	薩	◦

Nan	Mo	Da	Yuan	Di	Zang	Wang	Pu	Sa	◦
南	無	大	願	地	藏	王	菩	薩	◦

Nan	Mo	Hu	Fa	Zhu	Tian	Pu	Sa	◦
南	無	護	法	諸	天	菩	薩	◦

Nan	Mo	Qie	Lan	Sheng	Zhong	Pu	Sa	◦
南	無	伽	藍	聖	眾	菩	薩	◦

Nan	Mo	Li	Dai	Zu	Shi	Pu	Sa	◦
南	無	歷	代	祖	師	菩	薩	◦

Nan	Mo	Chang	Zhu	Shi	Fang	Fo	◦
南	無	常	住	十	方	佛	◦

Nan	Mo	Chang	Zhu	Shi	Fang	Fa	◦
南	無	常	住	十	方	法	◦

Nan	Mo	Chang	Zhu	Shi	Fang	Seng	◦
南	無	常	住	十	方	僧	◦

Nan	Mo	Ben	Shi	Shi	Jia	Mo	Ni	Fo	◦
南	無	本	師	釋	迦	牟	尼	佛	◦

Nan	Mo	Xiao	Zai	Yan	Shou	Yao	Shi	Fo	◦
南	無	消	災	延	壽	藥	師	佛	◦

Nan	Mo	Ji	Le	Shi	Jie	A	Mi	Tuo	Fo	◦
南	無	極	樂	世	界	阿	彌	陀	佛	◦

Nan	Mo	Dang	Lai	Xia	Sheng	Mi	Le	Zun	Fo	◦
南	無	當	來	下	生	彌	勒	尊	佛	◦

Nan	Mo	Shi	Fang	San	Shi	Yi	Qie	Zhu	Fo	◦
南	無	十	方	三	世	一	切	諸	佛	◦

Nan	Mo	Da	Zhi	Wen	Shu	Shi	Li	Pu	Sa	◦
南	無	大	智	文	殊	師	利	菩	薩	◦

Nan	Mo	Da	Heng	Pu	Xian	Pu	Sa	◦	
南	無	大	行	普	賢	菩	薩	◦	

Nan	Mo	Da	Bei	Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	◦
南	無	大	悲	觀	世	音	菩	薩	◦

Nan	Mo	Da	Shi	Zhi	Pu	Sa	◦	
南	無	大	勢	至	菩	薩	◦	

Nan	Mo	Qing	Jing	Da	Hai	Zhong	Pu	Sa	◦
南	無	清	淨	大	海	眾	菩	薩	◦

Nan	Mo	Da	Yuan	Di	Zang	Wang	Pu	Sa	◦
南	無	大	願	地	藏	王	菩	薩	◦

Nan	Mo	Hu	Fa	Zhu	Tian	Pu	Sa	◦	
南	無	護	法	諸	天	菩	薩	◦	

Nan	Mo	Qie	Lan	Sheng	Zhong	Pu	Sa	◦
南	無	伽	藍	聖	眾	菩	薩	◦

Nan	Mo	Li	Dai	Zu	Shi	Pu	Sa	◦
南	無	歷	代	祖	師	菩	薩	◦

Nan	Mo	Chang	Zhu	Shi	Fang	Fo	◦
南	無	常	住	十	方	佛	◦

Nan	Mo	Chang	Zhu	Shi	Fang	Fa	◦
南	無	常	住	十	方	法	◦

Nan	Mo	Chang	Zhu	Shi	Fang	Seng	◦
南	無	常	住	十	方	僧	◦

Nan	Mo	Ben	Shi	Shi	Jia	Mo	Ni	Fo	◦
南	無	本	師	釋	迦	牟	尼	佛	◦

Nan	Mo	Xiao	Zai	Yan	Shou	Yao	Shi	Fo	◦
南	無	消	災	延	壽	藥	師	佛	◦

Nan	Mo	Ji	Le	Shi	Jie	A	Mi	Tuo	Fo	◦
南	無	極	樂	世	界	阿	彌	陀	佛	◦

Nan	Mo	Dang	Lai	Xia	Sheng	Mi	Le	Zun	Fo	◦
南	無	當	來	下	生	彌	勒	尊	佛	◦

Nan	Mo	Shi	Fang	San	Shi	Yi	Qie	Zhu	Fo	◦
南	無	十	方	三	世	一	切	諸	佛	◦

Nan	Mo	Da	Zhi	Wen	Shu	Shi	Li	Pu	Sa	◦
南	無	大	智	文	殊	師	利	菩	薩	◦

Nan	Mo	Da	Heng	Pu	Xian	Pu	Sa	◦
南	無	大	行	普	賢	菩	薩	◦

Nan	Mo	Da	Bei	Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	◦
南	無	大	悲	觀	世	音	菩	薩	◦

Nan	Mo	Da	Shi	Zhi	Pu	Sa	◦
南	無	大	勢	至	菩	薩	◦

Nan	Mo	Qing	Jing	Da	Hai	Zhong	Pu	Sa	◦
南	無	清	淨	大	海	眾	菩	薩	◦

Nan	Mo	Da	Yuan	Di	Zang	Wang	Pu	Sa	◦
南	無	大	願	地	藏	王	菩	薩	◦

Nan	Mo	Hu	Fa	Zhu	Tian	Pu	Sa	◦
南	無	護	法	諸	天	菩	薩	◦

Nan	Mo	Qie	Lan	Sheng	Zhong	Pu	Sa	◦
南	無	伽	藍	聖	眾	菩	薩	◦

Nan	Mo	Li	Dai	Zu	Shi	Pu	Sa	◦
南	無	歷	代	祖	師	菩	薩	◦

變食真言

Food-Conversion Mantra

*Nang	Mo	Sa	Wa	Da	Ta	E	Duo	◦	Wa	Lu	Zhi
曩	謨	薩	嚩	怛	他	誑	多	◦	嚩	嚧	枳

Di	◦	An	◦	San	Po	La	◦	San	Po	La	◦
帝	◦	唵	◦	三	跋	囉	◦	三	跋	囉	◦

Hong	◦	(Repeat * 3 Times)
吽	◦	(重覆三遍)

甘露水真言
Ambrosia Mantra

*Nang	Mo	Su	Lu	Po	Ye	◦	Da	Ta	E	Duo	Ye
曩	謨	蘇	嚕	婆	耶	◦	怛	他	誡	多	耶

Da	Zhi	Ta	◦	An	◦	Su	Lu	◦	Su	Lu	◦
怛	姪	他	◦	唵	◦	蘇	嚕	◦	蘇	嚕	◦

Bo	La	Su	Lu	◦	Bo	La	Su	Lu	◦	Suo	Po
鉢	囉	蘇	嚕	◦	鉢	囉	蘇	嚕	◦	娑	婆

He	◦	(Repeat * 3 Times)
訶	◦	(重覆三遍)

Ci	Shi	Se	Xiang	Wei	◦	Shang	Gong	Shi	Fang	Fo	◦
此	食	色	香	味	◦	上	供	十	方	佛	◦

Zhong	Feng	Zhu	Sheng	Xian	◦
中	奉	諸	聖	賢	◦

ia	Ji	Liu	Dao	Pin	◦	Deng	Shi	Wu	Cha	Bie	◦
下	及	六	道	品	◦	等	施	無	差	別	◦

Sui	Yuan	Jie	Bao	Man	◦
隨	願	皆	飽	滿	◦

Ling	Jin	Shi	Zhe	De	◦	Wu	Liang	Po	Luo	Mi	◦
令	今	施	者	得	◦	無	量	波	羅	密	◦

San	De	Liu	Wei	◦	Gong	Fo	Ji	Seng	◦
三	德	六	味	◦	供	佛	及	僧	◦

Fa	Jie	You	Qing	◦	Pu	Tong	Gong	Yang	◦
法	界	有	情	◦	普	同	供	養	◦

普供養真言

Universal Offering Mantra

* An	◦	Ye	Ye	Nang	◦	San	Po	Wa	◦	Fa	Ri
唵	◦	誡	誡	曩	◦	三	婆	嚩	◦	伐	日

La	Hong	◦	(Repeat * 3 Times)
囉	斛	◦	(重覆三遍)

天廚妙供讚

Praise For Celestial Offering

Tian	Chu	Miao	Gong	◦	Chan	Yue	Su	Tuo	◦	Hu	An
天	廚	妙	供	◦	禪	悅	酥	陀	◦	戶	唵

Su	Lu	Sa	Li	Wa	◦	Da	Ta	A	E	Duo	◦
蘇	嚕	薩	哩	嚩	◦	怛	他	阿	誡	多	◦

Da	Ni	Ye	Ta	◦	Su	Lu	Suo	Wa	He	◦
怛	你	也	他	◦	蘇	嚕	娑	嚩	訶	◦

Nan	Mo	Chan	Yue	Zang	Pu	Sa	Mo	He	Sa	◦
南	無	禪	悅	藏	菩	薩	摩	訶	薩	◦

Mo	He	Bo	Re	Po	Luo	Mi	◦
摩	訶	般	若	波	羅	蜜	◦

* Nan	Mo	A	Mi	Tuo	Fo	(Repeat * Many Times)
南	無	阿	彌	陀	佛	(重覆多次)

靈前回向

Liturgy of Praying for the Deceased

* Nan	Mo	Qing	Liang	Di	Pu	Sa	Mo	He	Sa	(Repeat * 3 Times)
南	無	清	涼	地	菩	薩	摩	訶	薩	(三稱)

* Nan	Mo	Xi	Fang	Jie	Yin	A	Mi	Tuo	Fo	(Repeat * 3 Times)
南	無	西	方	接	引	阿	彌	陀	佛	(三稱)

Bo	Re	Po	Luo	Mi	Duo	Xin	Jing
般	若	波	羅	蜜	多	心	經

Prajna Paramita Hridaya Sutra

Guan	Zi	Zai	Pu	Sa	,	Xing	Shen	Bo	Re	Po	Luo
觀	自	在	菩	薩	,	行	深	般	若	波	羅

Mi	Duo	Shi	,	Zhao	Jian	Wu	Yun	Jie	Kong	,	Du
蜜	多	時	,	照	見	五	蘊	皆	空	,	度

Yi	Qie	Ku	E	。	She	Li	Zi	,	Se	Bu	Yi
一	切	苦	厄	。	舍	利	子	,	色	不	異

Kong	,	Kong	Bu	Yi	Se	,	Se	Ji	Shi	Kong	,
空	,	空	不	異	色	,	色	即	是	空	,

Kong	Ji	Shi	Se	,	Shou	Xiang	Xing	Shi	Yi	Fu	Ru
空	即	是	色	,	受	想	行	識	亦	復	如

Shi	。	She	Li	Zi	,	Shi	Zhu	Fa	Kong	Xiang	,
是	。	舍	利	子	,	是	諸	法	空	相	,

Bu	Sheng	Bu	Mie	,	Bu	Gou	Bu	Jing	,	Bu	Zeng
不	生	不	滅	,	不	垢	不	淨	,	不	增

Bu	Jian	,	Shi	Gu	Kong	Zhong	Wu	Se	,	Wu	Shou
不	減	,	是	故	空	中	無	色	,	無	受

Xiang	Xing	Shi	,	Wu	Yan	Er	Bi	She	Shen	Yi	,
想	行	識	,	無	眼	耳	鼻	舌	身	意	,

Wu	Se	Sheng	Xiang	Wei	Chu	Fa	,	Wu	Yan	Jie	,
無	色	聲	香	味	觸	法	,	無	眼	界	,

Nai	Zhi	Wu	Yi	Shi	Jie	,	Wu	Wu	Ming	,	Yi
乃	至	無	意	識	界	,	無	無	明	,	亦

Wu	Wu	Ming	Jin	,	Nai	Zhi	Wu	Lao	Si	,	Yi
無	無	明	盡	,	乃	至	無	老	死	,	亦

Wu	Lao	Si	Jin	,	Wu	Ku	Ji	Mie	Dao	,	Wu
無	老	死	盡	,	無	苦	集	滅	道	,	無

Zhi	Yi	Wu	De	。
智	亦	無	得	。

Yi	Wu	Suo	De	Gu	,	Pu	Ti	Sa	Duo	,	Yi
以	無	所	得	故	,	菩	提	薩	埵	,	依

Bo	Re	Po	Luo	Mi	Duo	Gu	,	Xin	Wu	Gua	Ai
般	若	波	羅	蜜	多	故	,	心	無	罣	礙

Wu	Gua	Ai	Gu	,	Wu	You	Kong	Bu	,	Yuan	Li
無	罣	礙	故	,	無	有	恐	怖	,	遠	離

Dian	Dao	Meng	Xiang	,	Jiu	Jing	Nie	Pan	。	San	Shi
顛	倒	夢	想	,	究	竟	涅	槃	。	三	世

Zhu	Fo	,	Yi	Bo	Re	Po	Luo	Mi	Duo	Gu	,	
諸	佛	,	依	般	若	波	羅	蜜	多	故	,	
De	A	Nou	Duo	Luo	San	Miao	San	Pu	Ti	。	Gu	
得	阿	耨	多	羅	三	藐	三	菩	提	。	故	
Zhi	Bo	Re	Po	Luo	Mi	Duo	,	Shi	Da	Shen	Zhou	
知	般	若	波	羅	蜜	多	,	是	大	神	咒	
Shi	Da	Ming	Zhou	,	Shi	Wu	Shang	Zhou	,	Shi	Wu	
是	大	明	咒	,	是	無	上	咒	,	是	無	
Deng	Deng	Zhou	,	Neng	Chu	Yi	Qie	Ku	,	Zhen	Shi	
等	等	咒	,	能	除	一	切	苦	,	真	實	
Bu	Xu	,	Gu	Shuo	Bo	Re	Po	Luo	Mi	Duo	Zhou	
不	虛	,	故	說	般	若	波	羅	蜜	多	咒	
Ji	Shuo	Zhou	Yue	,	Jie	Di	,	Jie	Di	,	Po	
即	說	咒	曰	,	揭	諦	,	揭	諦	,	波	
Luo	Jie	Di	,	Po	Luo	Seng	Jie	Di	,	Pu	Ti	
羅	揭	諦	,	波	羅	僧	揭	諦	,	菩	提	
Sa	Po	He	。									
薩	婆	訶	。									

往生咒

Rebirth In Pure Land Dharani

拔一切業障根本得生淨土陀羅尼

Uprooting all karmic hindrances and be reborn in the Pure Land Dharani

*Nang	Mo	A	Mi	Duo	Po	Ye	。	Duo	Ta	Jie	Duo
曩	謨	阿	彌	多	婆	夜	。	哆	他	伽	哆

Ye	◦	Duo	Di	Ye	Ta	◦	A	Mi	Li	Dou	Po
夜	◦	哆	地	夜	他	◦	阿	彌	唎	都	婆
Pi	◦	A	Mi	Li	Duo	◦	Xi	Dan	Po	Pi	◦
毘	◦	阿	彌	唎	哆	◦	悉	耽	婆	毘	◦
A	Mi	Li	Duo	◦	Pi	Jia	Lan	Di	◦	A	Mi
阿	彌	唎	哆	◦	毘	迦	蘭	帝	◦	阿	彌
Li	Duo	◦	Pi	Jia	Lan	Duo	◦	Qie	Mi	Ni	◦
唎	哆	◦	毘	迦	蘭	哆	◦	伽	彌	膩	◦
Qie	Qie	Na	◦	Zhi	Duo	Jia	Li	◦	Suo	Po	He
伽	伽	那	◦	枳	多	迦	隸	◦	娑	婆	訶

(Repeat * 3 Times) (重覆三次)

變食真言

Food-Conversion Mantra

*Nang	Mo	Sa	Wa	Da	Ta	E	Duo	◦	Wa	Lu	Zhi
曩	謨	薩	嚩	怛	他	誡	多	◦	嚩	嚧	枳
Di	◦	An	◦	San	Po	La	◦	San	Po	La	◦
帝	◦	唵	◦	三	跋	囉	◦	三	跋	囉	◦
Hong	◦	(Repeat * 3 Times)									
吽	◦	(重覆三遍)									

甘露水真言

Ambrosia Mantra

*Nang	Mo	Su	Lu	Po	Ye	◦	Da	Ta	E	Duo	Ye
曩	謨	蘇	嚕	婆	耶	◦	怛	他	誡	多	耶
Da	Zhi	Ta	◦	An	◦	Su	Lu	◦	Su	Lu	◦
怛	姪	他	◦	唵	◦	蘇	嚕	◦	蘇	嚕	◦

Po	La	Su	Lu	◦	Po	La	Su	Lu	◦	Suo	Po
鉢	囉	蘇	嚕	◦	鉢	囉	蘇	嚕	◦	娑	婆

He	◦	(Repeat * 3 Times)
訶	◦	(重覆三遍)

普供養真言

Universal Offering Mantra

* An	◦	Ye	Ye	Nang	◦	San	Po	Wa	◦	Fa	Ri
唵	◦	誡	誡	曩	◦	三	婆	嚩	◦	伐	日

La	Hong	◦	(Repeat * 3 Times)
囉	斛	◦	(重覆三遍)

蓮池讚

Praise Of The Lotus Pond

Lian	Chi	Hai	Hui	◦	Mi	Tuo	Ru	Lai	◦
蓮	池	海	會	◦	彌	陀	如	來	◦

Guan	Yin	Shi	Zhi	Zuo	Lian	Tai	◦
觀	音	勢	至	坐	蓮	臺	◦

Jie	Yin	Shang	Jin	Jie	◦
接	引	上	金	階	◦

Da	Shi	Hong	Kai	◦	Pu	Yuan	Li	Chen	Ai	◦
大	誓	弘	開	◦	普	願	離	塵	埃	◦

* Nan	Mo	Lian	Chi	Hai	Hui	Fo	Pu	Sa	(Repeat * 3 Times)
南	無	蓮	池	海	會	佛	菩	薩	(三稱)

*Nan	Mo	Xiao	Zai	Yan	Shou	Yao	Shi	Fo	(Repeat * Many Times)
南	無	消	災	延	壽	藥	師	佛	(重覆多次)

三皈依

Taking Refuge

Zi	Gui	Yi	Fo	,	Dang	Yuan	Zhong	Sheng	,	
自	皈	依	佛	,	當	願	眾	生	,	
Ti	Jie	Da	Dao	,	Fa	Wu	Shang	Xin	!	(With A Prostrations)
體	解	大	道	,	發	無	上	心	!	(禮敬一拜)
Zi	Gui	Yi	Fa	,	Dang	Yuan	Zhong	Sheng	,	
自	皈	依	法	,	當	願	眾	生	,	
Shen	Ru	Jing	Zang	,	Zhi	Hui	Ru	Hai	!	(With A Prostrations)
深	入	經	藏	,	智	慧	如	海	!	(禮敬一拜)
Zi	Gui	Yi	Seng	,	Dang	Yuan	Zhong	Sheng	,	
自	皈	依	僧	,	當	願	眾	生	,	
Tong	Li	Da	Zhong	,	Yi	Qie	Wu	Ai	!	(With A Prostrations)
統	理	大	眾	,	一	切	無	礙	!	(禮敬一拜)

共修法會祈願文

A Prayer for the Dharma Service

文/星雲大師

Ci	Bei	Wei	Da	De	Fu	Tuo	!						
慈	悲	偉	大	的	佛	陀	!						
Wo	Shi	Yi	Ge	Qian	Cheng	De	Zai	Jia	Xin	Tu	,		
我	是	一	個	虔	誠	的	在	家	信	徒	,		
Wo	Hen	Xi	Huan	Can	Jia	Si	Yuan	De	Gong	Xiu	Fa	Hui	,
我	很	喜	歡	參	加	寺	院	的	共	修	法	會	,
Nian	Fu	、	Chan	Zuo	,	Wo	Zong	Shi	Shen	Xin	Xiang	Wang	;
念	佛	、	禪	坐	,	我	總	是	深	心	嚮	往	;

Zhu Fu Pu Sa De Sheng Dan , Wo Dou Huan Xi Qing Zhu
諸 佛 菩 薩 的 聖 誕 ， 我 都 歡 喜 慶 祝

Si Yuan De Kai Guang Luo Cheng , Wo Dou Fei Chang Xing Fen
寺 院 的 開 光 落 成 ， 我 都 非 常 興 奮

Liang Huang 、 Shui Chan , Wo Shi Chang Sui Xi Can Jia ;
梁 皇 、 水 懺 ， 我 時 常 隨 喜 參 加 ；

Da Bei Chan Fa Hui , Wo Geng Shi Shi Fen Xi Ai 。
大 悲 懺 法 會 ， 我 更 是 十 分 喜 愛 。

Xian Deng 、 Chao Shan , Wo Ye Le Yu Gong Xiang Sheng Ju
獻 燈 、 朝 山 ， 我 也 樂 於 共 襄 盛 舉

Wo Yao Xiang Nin Fu Tuo Bao Gao :
我 要 向 您 佛 陀 報 告 ；

Mei Ci Can Jia Gong Xiu Fa Hui ,
每 次 參 加 共 修 法 會 ，

Shi Wo Zui Hao He Nin Jiao Liu De Shi Hou ;
是 我 最 好 和 您 交 流 的 時 候 ；

Mei Ci Li Yong Gong Xiu Huo Dong ,
每 次 利 用 共 修 活 動 ，

Wo Dou Yang Cheng Nin De Qing Liang Fa Shui 。
我 都 仰 承 您 的 清 涼 法 水 。

Zai Gong Xiu Fa Hui Li ,
在 共 修 法 會 裡 ，

Wo De Dao Chan Yue Fa Xi ,
我 得 到 禪 悅 法 喜 ,
Wo Jue De Xin Kai Yi Jie 。
我 覺 得 心 開 意 解 。
Kan Dao Gong Xiu De Shi Xiong Shi Zi Men ,
看 到 共 修 的 師 兄 師 姊 們 ,
Wo Jiu Sheng Qi Dao Qing Fa Ai ,
我 就 昇 起 道 情 法 愛 ,
Wo Jiu Gan Dao Fa Jie He Xie ;
我 就 感 到 法 界 和 諧 ;
Mu Yu Zai Gong Xiu De Xiang He Qi Fen Li ,
沐 浴 在 共 修 的 祥 和 氣 氛 裡 ,
Ren Wo Shi Fei , Dun Shi Pao Zai Nao Hou ;
人 我 是 非 , 頓 時 拋 在 腦 後 ;
Wu Ming Fan Nao , Li Ke Xiao Shi Wu Xing 。
無 明 煩 惱 , 立 刻 消 失 無 形 。
Wo Shi Duo Me Xi Huan Fa Hui A ! Yin Wei
我 是 多 麼 喜 歡 法 會 啊 ! 因 為
Fa Hui , Shi Yi Fa Wei Hui ,
法 會 , 是 以 法 為 會 ,
Fa Hui , Shi Yi Fa Wei Shi ,
法 會 , 是 以 法 為 師 ,

Fa Hui , Shi Yi Fa Wei Le 。
法 會 ， 是 以 法 為 樂 。

Wo Men Zai Gong Xiu Fa Hui Zhong ,
我 們 在 共 修 法 會 中 ，

You Da De Zhang Zhe De Kai Shi ,
有 大 德 長 者 的 開 示 ，

You Shan You Tong Xiu De Ti Xie ,
有 善 友 同 修 的 提 攜 ，

Wo Shen Shen Gan En Shan Yuan Ju Zu ,
我 深 深 感 恩 善 緣 具 足 ，

Wo Shen Shen Zhen Xi Ren Shen Nan De 。
我 深 深 珍 惜 人 身 難 得 。

Ci Bei Wei Da De Fu Tuo !
慈 悲 偉 大 的 佛 陀 ！

Wo Yuan Zun Xun Nin De Jiao Hui ,
我 願 遵 循 您 的 教 誨 ，

Wo Yuan Feng Xing Nin De Fa Yi ,
我 願 奉 行 您 的 法 義 ，

Wo Yao Fa Yang Nin Xi She Li Ta De Jing Shen ,
我 要 發 揚 您 喜 捨 利 他 的 精 神 ，

Fu Wu She Hui ;
服 務 社 會 ；

Wo Yao Zhui Sui Nin Hong Fa Li Sheng De Jiao Bu 。
我 要 追 隨 您 弘 法 利 生 的 腳 步 。

Jing Jin Bu Xie 。
精 進 不 懈 。

Fu Tuo ! Wei Da De Fu Tuo !
佛 陀 ! 偉 大 的 佛 陀 !

Wo Yi Ci You Yi Ci Di Can Jia Gong Xiu ,
我 一 次 又 一 次 地 參 加 共 修 ,

Wo Yi Ci You Yi Ci Di Xiang Nin Qi Qiu ,
我 一 次 又 一 次 地 向 您 祈 求 ,

Qi Qiu Nin Yi Ci Bei Jia Chi Wo Men ,
祈 求 您 以 慈 悲 加 持 我 們 ,

Qi Qiu Nin Yi Zhi Hui Yin Dao Wo Men ,
祈 求 您 以 智 慧 引 導 我 們 ,

Qi Qiu Nin Yi Guang Ming Bi You Wo Men ,
祈 求 您 以 光 明 庇 佑 我 們 ,

Qi Qiu Nin Yi Gan Lu Zi Run Wo Men ,
祈 求 您 以 甘 露 滋 潤 我 們 ,

Rang Wo Men De Shen Ti Neng Gou Jian Kang Wu Yang ,
讓 我 們 的 身 體 能 夠 健 康 無 恙 ,

Rang Wo Men De Shi Ye Neng Gou Tong Da Shun Chang ,
讓 我 們 的 事 業 能 夠 通 達 順 暢 ,

Rang Wo Men De Jia Ting Neng Gou Xing Fu Mei Man ,
讓 我 們 的 家 庭 能 夠 幸 福 美 滿 ，

Rang Wo Men De Xin Ling Neng Gou Jing Hua Xiang He ,
讓 我 們 的 心 靈 能 夠 淨 化 祥 和 ，

Rang Wo Men De She Hui Neng Gou Rong He Huan Xi ,
讓 我 們 的 社 會 能 夠 融 和 歡 喜 ，

Rang Wo Men De Guo Jia Neng Gou Fan Rong An Kang ,
讓 我 們 的 國 家 能 夠 繁 榮 安 康 ，

Rang Wo Men Dou Neng Zun Zhong Bao Rong ,
讓 我 們 都 能 尊 重 包 容 ，

Rang Wo Men Dou Neng Yuan Man Zi Zai 。
讓 我 們 都 能 圓 滿 自 在 。

Ci Bei Wei Da De Fu Tuo !
慈 悲 偉 大 的 佛 陀 ！

Qing Qiu Nin Jie Shou Wo Zhi Cheng De Qi Yuan ,
請 求 您 接 受 我 至 誠 的 祈 願 ，

Qing Qiu Nin Jie Shou Wo Zhi Cheng De Qi Yuan 。
請 求 您 接 受 我 至 誠 的 祈 願 。

迴向偈

Transferring Merits

Ci	Bei	Xi	She	Pian	Fa	Jie	◦
慈	悲	喜	捨	遍	法	界	◦
Xi	Fu	Jie	Yuan	Li	Ren	Tian	◦
惜	福	結	緣	利	人	天	◦
Chan	Jing	Jie	Heng	Ping	Deng	Ren	◦
禪	淨	戒	行	平	等	忍	◦
Can	Kui	Gan	En	Da	Yuan	Xin	◦
慚	愧	感	恩	大	願	心	◦